L'ÉCHO de/of CANTLEY

Volume 22 nº 3
Septembre / September 2010
Gratuit / Free

Depuis / Since 1989
Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles.

The ECHO of CANTLEY is a non profit organization that exists thanks to the dedication of its volunteers.

Photo : Robert Amiot

Carnet de voyage

Détails en page 28

Photo : Joël Deschênes

Lettres ouvertes / Open Letters 6
La Source des jeunes 10
Babillard / Bulletin Board 14
Pages municipales / Municipal Pages . . . 20-25
Santé / Health 30-31
Petites annonces / Classified Ads 35

L'Écho de Cantley :
FIER MEMBRE DE / PROUD MEMBER OF
AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

L'ÉCHO de CANTLEY / The ECHO of CANTLEY

L'ÉCHO de CANTLEY accepte de publier les articles et lettres de ses lecteurs. Toute soumission devrait être adressée à *l'Écho de Cantley* avec l'adresse et numéro de téléphone du l'auteur.

La politique de L'ÉCHO de CANTLEY est de publier toutes les textes reçues, cependant nous ne pouvons pas garantie que nous pouvons publier tel que demandé. L'Echo se réserve le droit d'abréger certains textes et d'éliminer ceux qui comportent des injures personnelles.

The ECHO of CANTLEY agrees to publish articles and letters from readers on subjects of concern to them. All submissions must be addressed to the *Echo of Cantley,* and include the writer's address and phone number.

The policy of The ECHO of CANTLEY is to publish the text received, but we cannot guarantee publication due to space restrictions. We reserve the right to edit or shorten text as well as to eliminate any elements which may cause personal injury to others.

Membres du conseil d'administration :
Louise Dion-Simard, Joël Deschênes, Kristina Jensen, Suzanne Tremblay, Chantal Turcotte

Rédactrice en chef :	Kristina Jensen
Rédactrice :	Louise Dion-Simard
Coordonnatrice :	Stéphanie Tremblay
Comptabilité :	Joël Deschênes
Publicité et petites annonces :	Céline Leduc
Graphiste :	Ali Moayeri
Web master :	Joël Deschênes
Imprimerie :	Qualimax

Collègues ou Collaborateurs

À la rédaction : André Arcand, Wes Darou, Joël Deschênes, Lucie Desforges, Marie-Pier Beauseigle, Denis Desjardins, Mélanie Gauthier Sophie Godbout, Suzanne Legros, René Morin, Audrey Rainville, Lionel Reynard, Bibiane Rondeau, Gustaff Schoovaerts, Kasia Skabas, Radek Skabas, Brigitte Soroka, Chantal Turcotte, Stéphanie Tremblay

À la révision : Cécile Buisson, Louise Dion-Simard, Jennifer Hart, Kristina Jensen, Ginette Leblanc, Suzanne Legros, Robin MacKay, Brigitte Soroka, Suzanne Tremblay, Julie Poirier.

Vous avez une nouvelle à nous communiquer

ou vous voulez nous faire part de vos commentaires?
Communiquez avec Stéphanie Tremblay

au **819 827-2828**
ou par courriel à **info@echocantley.ca**
Nous sommes à l'écoute de nos lecteurs!

www.echocantley.ca

ISSN /08439311

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte n°1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Courriels (e-mail) :
pub@echocantley.ca
articles@echocantley.ca
info@echocantley.ca

Abonnement annuel
Annual Subscription **50 $**

Fondé en 1989,
L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles. Depuis sa création, nombre de bénévoles ont œuvré de diverses façons, et continuent de le faire, afin de produire un journal à l'image de notre communauté.

Recyclable

L'ÉCHO de CANTLEY est membre de

Communications publi-services inc.

AMECQ Association des médias écrits communautaires du Québec

Tirage certifié AMECQ

A.G.A.C CBA

Subventionné par le ministère de la Culture, Communication et Condition féminine

Culture, Communications et Condition féminine
Québec

COMMUNIQUÉ **PRESS RELEASE**

Office de la protection du consommateur
Québec

Chroniques de consommation

Payer le juste prix

Vous parcourez les allées du supermarché en rêvant au chalet qui vous attend. Encore quelques articles à rayer de la liste et c'est le cœur en fête que vous passez à la caisse. Vous revenez sur terre lorsque s'affiche le prix du super assortiment de noix : 6,99 $ au lieu de 3,99 $! Vous signalez l'erreur à la caissière qui modifie le prix et continue son travail. Pas si vite! Savez-vous que, dans un tel cas, vos noix pourraient être gratuites?

L'indication des prix

Règle générale, la *Loi sur la protection du consommateur* oblige les commerçants à indiquer le prix de vente sur chaque bien offert dans leur magasin. Toutefois, il existe une exemption qui permet aux commerçants qui utilisent un lecteur optique de code universel des produits (les fameux codes-barres) de ne pas se soumettre à cette obligation.

En contrepartie, entre autres obligations, ils ont celle d'apposer, sur les tablettes, une description et le prix de chaque produit. De plus, ils doivent adopter et afficher une politique d'exactitude des prix.

Certaines catégories de produits sont aussi exemptées de l'obligation d'étiquetage de prix. Il s'agit, par exemple, des aliments non emballés avant la vente, des biens qui ne sont pas directement accessibles au consommateur et pour lesquels il faut s'adresser au commerçant pour les obtenir ou encore des arbres, des plantes et des fleurs. Le prix doit alors être affiché à proximité de l'endroit où le bien est offert en vente.

Des réductions en cas d'erreur

Les affiches font tellement partie du décor qu'on ne les remarque plus. Toutefois, si vous portez attention, vous verrez les affiches sur la politique d'exactitude des prix chez les commerçants qui utilisent les lecteurs optiques puisqu'ils doivent les apposer à proximité de chaque caisse et de chaque lecteur optique, notamment. Entre autres choses, ces affiches indiquent qu'en cas d'erreur à la caisse, le commerçant est obligé d'indemniser les consommateurs.

En effet, si le prix enregistré à la caisse est plus élevé que le prix annoncé dans la circulaire ou affiché sur les tablettes du magasin, le commerçant doit vous remettre le produit gratuitement, si le prix affiché est de 10 $ ou moins. Comme le commerçant chez qui vous avez acheté vos noix a choisi de se dispenser de l'obligation d'indiquer le prix de chaque produit, il devra vous donner les noix.

Dans le cas d'un produit annoncé à plus de 10 $, le commerçant doit d'abord corriger le prix de l'article pour le ramener au prix annoncé; puis, il devra vous consentir une réduction de 10 $ sur le prix corrigé.

C'est difficile de surveiller les prix à la caisse pendant que vous emballez vos articles? Vérifiez votre reçu de caisse avant de quitter le magasin, cela vous évitera d'y retourner pour une erreur de quelques dollars. Sachez tout de même que, si vous constatez l'erreur de prix une fois arrivé à la maison, il n'est pas trop tard pour retourner au magasin et exiger l'application de la politique d'exactitude des prix. Soyez particulièrement attentif aux articles vendus en solde, car les erreurs de prix y sont plus fréquentes.

Quand la politique ne s'applique pas

Vos bagages sont prêts, il ne reste plus qu'à vous rendre au magasin du coin pour des achats de dernière minute. Pas d'effort de mémorisation pour vos neurones fatigués : dans cet établissement, le commerçant n'utilise pas la technologie du lecteur optique et les prix sont indiqués sur chaque article.

Dans ce cas, la politique d'exactitude des prix ne s'applique pas. Cependant, le marchand reste soumis à la loi qui prévoit qu'un bien ne peut être vendu à un prix supérieur au prix annoncé. S'il y a erreur de prix, l'obligation du marchand se limitera à vous vendre le bien au prix annoncé.

Ouf! les achats sont terminés, aucune autre erreur de prix n'est survenue. C'est donc le cœur léger que vous pouvez prendre la route des vacances.

Pour en connaître davantage sur l'indication des prix et sur la politique d'exactitude, visitez le **www.opc.gouv.qc.ca**.

Placer votre publicité dans *L'Écho de Cantley,*
c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...
Communiquez avec Céline Leduc : (819) 827-2828 pub@echocantley.ca

PROCHAINES DATES DE TOMBÉE	UPCOMING DEADLINES
Numéro de octobre 2010 : **16 septembre**	October 2010 issue: **September 16**
Numéro de novembre 2010 : **14 octobre**	November 2010 issue: **October 14**

Dans le but d'alléger les articles du journal, chaque fois que le contexte l'exige, le genre masculin comprend aussi le genre féminin.

LES TRAVAUX DE CONSTRUCTION RENDENT L'INTERSECTION ENCORE PLUS DANGEREUSE

Rappel aux automobilistes que la limite de vitesse est réduite sur la route 307 à l'intersection du chemin Ste-Élisabeth.

Kristina Jensen, traduction : Ginette Leblanc et Colin Masterson

Le service de police de la Municipalité régionale de comté (MRC) des Collines-de-l'Outaouais a augmenté la surveillance en espérant réduire le nombre d'automobilistes qui conduisent trop vite sur la Route 307, particulièrement dans la zone de construction.

Les automobilistes, qui se déplacent sur la Route 307, entre les chemins Ste-Élisabeth et Mont-Cascades, à Cantley, doivent emprunter des voies étroites avec la circulation qui vient en sens contraire d'un côté et un fossé profond de l'autre, pendant que les travaux d'excavation se déroulent.

Il s'agit d'une zone de construction majeure et il ne manque pas de chauffards qui ne respectent pas la limite de vitesse, réduite de 70km/h à 50 km/h. Cette mesure vise non seulement à assurer la sécurité des automobilistes mais aussi celle des ouvriers qui se trouvent sur le site.

Le service de police de la MRC des Collines désire rappeler à tous les conducteurs que la limite de vitesse dans la zone de construction est de 50 km/h et que les individus qui ne respectent pas cette limite vont recevoir des contraventions et peuvent perdre des points d'inaptitude sur leur permis de conduire.

Le matin du 10 août 2010, les officiers de police, qui surveillaient la limite de vitesse dans ce secteur, ont donné 17 contraventions en quelques heures.

Solitude

Stéphanie Tremblay

Parfois on la vénère, parfois on la requiert, mais parfois elle nous exaspère. En jasant avec un bon ami, il me confie sa récente mésaventure, ce qui m'a inspirée.

Un bon matin, allant déjeuner seul au restaurant, une personne l'accueille. Voulant lui assigner une place, elle lui demande : vous êtes seul? Il regarda tout autour de lui et lui répondit, euh, oui, en hésitant.

Une fois assis, dans un coin perdu, naturellement, le serveur lui offre le menu, ainsi qu'un café. Mon ami, prêt à commander, lui dicta sa commande. Un moment plus tard, le déjeuner arriva, jusque là, sans problème.

Son assiette terminée, mon ami se leva pour se resservir, mais en regagnant sa place, l'horreur! Son café a disparu, la table a été nettoyée et quelqu'un s'affaire à mettre le couvert.

Pas fort, se dit-il. Il croisa le regard du serveur, qui haussa les épaules en s'excusant : Je croyais que vous étiez parti, Monsieur. Mais oui, je vais partir sans payer, pensa-t-il…

Pour éviter qu'une mésaventure comme celle-ci ne se reproduise, que pouvons-nous faire? En hiver, on peut laisser son manteau sur le dossier de la chaise, mais en été? Écrire sur l'endos de la serviette de table: Attention, je n'ai pas terminé?

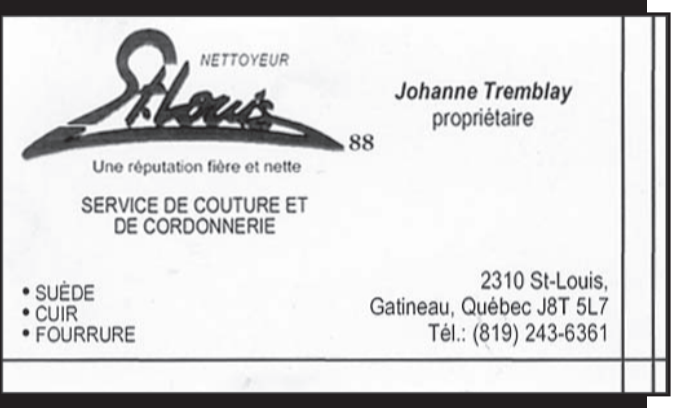
Je comprends qu'une personne seule ne soit pas nécessairement une priorité dans un restaurant. La plupart des restaurants sont organisés de façon à pouvoir accueillir des familles (des tables pour quatre personnes et des banquettes), quelques couples (tables pour deux personnes). Mais quand une personne arrive seule, soit elle est mise aux oubliettes au fond du restaurant, près des toilettes, ou à un autre endroit dont personne ne veut. Bien entendu, elle aura droit à un service pourri ou bien au contraire à un service tellement rapide qu'on pourrait penser que cela veut dire, allez dégage!

Pour terminer, la solitude n'est pas toujours facile et synonyme de quiétude. J'ai su, il y a quelques jours, qu'une personne qui m'est très chère partira travailler dans le Grand Nord canadien pour une durée de cinq mois. Laissant derrière lui sa femme, ses enfants, ses petits-enfants, ses amis, ses habitudes et son petit confort.

J'aimerais dire à cette personne à quel point je l'admire, mais aussi qu'il me manque déjà.

Donne des nouvelles et à bientôt!

Aux autres qui souffriront de son absence, je suis là…



Kristina Jensen / Traduction Ginette Leblanc et Colin Masterson

CAUSE REJETÉE

Deux personnes

1 250 000 $ en poursuite judiciaire

12 328 relevés de sulphide d'hydrogène enregistré par « Jérome », un analyseur de sulphide d'hydrogène

4 300 heures pour préparer la défense

1 460 jours d'inquiétude

Des milliers de bouts de papier

Plusieurs dizaines de milliers de dollars de frais

La décision du juge Pierre Dallaire de rejeter la poursuite judiciaire contre eux **– Inestimable!**

L'histoire de Serge et de Christine

La saga de Serge et de Christine, deux héros ordinaires vivant au centre d'un cauchemar, est une histoire que les résidants de Cantley connaissent bien. Cette histoire, qui dure depuis trop longtemps pour la plupart des Cantléens, semble approcher de la fin.

Le 21 juin 2010, le couple a présenté une requête pour rejeter la poursuite en justice engagée contre lui depuis quatre ans, depuis que les propriétaires du dépôt de matériaux secs de Cantley, Gilles Proulx, Denzil Thom et leurs deux compagnies 2332-4197 Québec inc. et 2958597 Canada inc., les ont actionnés en août 2006 pour un montant de 750 000 $, les accusant de diffamation et d'atteinte à leur réputation.

Apparemment, la valeur de la réputation des barons du dépotoir a augmenté de 70 % en trois mois, lorsque la poursuite de Thom et Proulx est passé au montant astronomique de 1,25 millions de dollars en novembre 2006.

Les plus cyniques d'entre nous ont vu l'énormité de ce montant comme une tentative par l'infâme compagnie de réduire ces activistes au silence. Heureusement, pour les résidants de Cantley, ils n'ont pas obtenu ce qu'ils voulaient, car la détermination de Serge et de Christine ne devait pas être sous-estimée.

Les vautours et l'histoire provinciale

Claude Béchard, le ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, a fermé le site des matériaux secs de Cantley en septembre 2006; c'était la première fois dans l'histoire du Québec que le gouvernement fermait un dépotoir.

Mais cela n'a pas été fait avant qu'un feu souterrain ne débute et n'émette du sulphide d'hydrogène (H_2S), des hydrocarbones polycycliques aromatiques (PAHs), du butyraldéhyde, de la pyridine et des composés d'ion 85. Les niveaux de H_2S mesurés sur le site étaient assez élevés pour causer la mort et représentaient un défi continuel pour les pompiers volontaires, qui tentaient de contrôler le feu malgré des conditions de travail horribles. Plus de 100 jours plus tard, en mars 2005, le feu étant toujours actif, on a dû évacuer 175 résidants de Cantley pendant quatre jours, quand les efforts ont été intensifiés pour éteindre le feu.

En août 2008, les propriétaires du dépotoir de Cantley ont plaidé coupables à six chefs d'accusation de violation des lois environnementales du Québec et ont été condamnés à payer des amendes totalisant plus de 66 000 $. Une bagatelle si on tient compte des dommages causés. Dans son communiqué de presse du 16 août 2008, le ministre de l'Environnement a déclaré : « *Entre 2000 et 2006, la compagnie a plaidé coupable aux accusations d'avoir violé la loi six fois, incluant d'avoir émis dans l'environnement des gaz qui peuvent affecter la santé, d'avoir reçu et enfoui des matières inacceptables et d'avoir versé du sable dans le ruisseau Blackburn* ». Exactement ce que Serge et Christine avaient affirmé depuis le début et qui avait été le détonateur de la poursuite judiciaire contre eux.

Ça suffit

Les propriétaires du dépotoir de Cantley ont porté le cas en appel auprès du Tribunal administratif du Québec (TAQ). À trois reprises, le Tribunal a rejeté leur demande. Sans se décourager, ils ont continué à se servir au maximum du système juridique et, en septembre 2008, Thom et Proulx ont demandé une révision judiciaire à la Cour supérieure du Québec. Leur demande a été rejetée, mais pas avant que les avocats de tout côté touchent de plus importantes sommes. Les propriétaires n'ont pas interjeté appel et le dépotoir a été définitivement fermé. Nous l'espérons.

L'Assemblée nationale du Québec a adopté le 3 juin 2009 une nouvelle loi anti-poursuite stratégique contre la mobilisation publique – le Bill 9, la seule loi anti-poursuite-bâillon au Canada. Serge et Christine ont présenté une requête auprès de la Cour supérieure du Québec à Hull le 21 septembre 2009 pour rejeter la poursuite en justice de 1,25 $ million de dollars contre eux, espérant être les premiers à bénéficier de la nouvelle loi. Ce qui ne fut pas le cas. Qui aurait pu prévoir qu'ils auraient à attendre presque une autre année avant de paraître en cour?

Cheminement rapide jusqu'à maintenant

Le 8 mars 2010, deux jours avant le procès, Gilles Proulx, co-propriétaire du dépotoir de Cantley et co-plaignant dans la poursuite contre Serge Galipeau et Chrisline Landry, a déclaré faillite, ce qui a fait reporter l'audience par la Cour supérieure. La cause de Serge et de Christine n'a donc pas pu être la première en jurisprudence canadienne dans le cadre de la loi anti-bâillon. Ce retard fut le premier d'une série :

- 29 mars 2010 : audience devant la Cour supérieure reportée au 12 avril 2010;
- 12 avril 2010 : audience devant la Cour supérieure reportée au 25 mai 2010
- 25 mai 2010: audience devant la Cour supérieure reportée au 21 juin 2010.

Finalement, le 21 juin 2010, Serge et Christine ont présenté leur requête devant le juge Pierre Dallaire de la Cour supérieure du Québec, de rejeter la poursuite en justice de 1,25 $ millions de dollars. Le 27 juillet 2010, le juge Pierre Dallaire a annoncé sa décision: la poursuite contre Serge Galipeau et Christine Landry était REJETÉE. Dans sa décision, le Juge Dallaire a signalé que le montant élevé de la poursuite visait à intimider Serge et Christine pour les décourager à exercer leur droit de libre expression, compte tenu du fait qu'ils sont des gens ordinaires et non pas une entreprise pleine de ressources, et que la poursuite avait toute l'apparence d'une POURSUITE-BÂILLON. Maintenant, le seul cauchemar qui attend notre couple intrépide est le paiement des honoraires de leurs avocats. Ce seul jour en cour leur a encore coûté 7 000 $ de frais juridiques.

Leçons apprises?

Ceux qui parmi nous ont suivi cette cause au cours des années espèrent que le système juridique canadien va finalement pencher du côté du bien et cesser d'être manipulé par les entreprises intimidantes. Il faut demander des sanctions financières. Les contribuables du Québec ont payé des millions de dollars en frais juridiques, sans compter les sommes engagées pour combattre les incendies, surveiller les émanations de gaz provenant du site, et autres…Cette cause devrait servir d'exemple et de leçon.

Thom et Proulx peuvent essayer de chercher refuge sous une autre loi – *la Loi sur la faillite et l'insolvabilité* – occasionnant d'autres coûts au système publique, et d'éviter d'assumer la responsabilité de leurs actes. Sans mentionner les dommages causés à notre ressource la plus précieuse, notre environnement naturel.

Ils ont gagné de l'argent facilement en acceptant les déchets des autres, et maintenant les contribuables doivent payer la facture pour nettoyer leurs dégâts. Scandaleux. Leur entêtement et leurs efforts pour manipuler le système juridique, le système établi pour nous protéger tous de ce genre de conséquence, ont démontré que nos lois pour la protection de l'environnement sont faibles et inefficaces. Espérons que des améliorations seront apportées pour renforcer ces lois et leur donner plus de mordant.

Faire ce qui doit être fait

En attendant, il faudra peut-être attendre plusieurs générations avant que le site de matériaux secs soit restauré. La démarche sera longue pour les citoyens de notre municipalité. Tel quel, le site est maintenant abandonné. Les odeurs toxiques sont encore présentes. Il y a peu de changements. Sauf pour Serge et Christine. Ils peuvent se reposer maintenant, en sachant qu'ils ont bien mené la bataille et que leurs efforts n'ont pas été vains. Il ne leur reste qu'à payer leur avocat. Le système qui les a encouragés à se battre devrait faire ce qu'il faut pour ces deux vaillants guerriers.

CASE DISMISSED

Photo : Phillipa Judd

2 people

$1,250,000 lawsuit

12,328 readings of hydrogen sulphide recorded by "Jerome" a hydrogen sulphide analyser

4,300 hours preparing a defence

1,460 days of worry

Thousands of pieces of paper

Tens of thousands of dollars in legal bills

Judge Pierre Dallaire's decision to reject the lawsuit against them– **Priceless!**

The Story of Serge & Christine

The saga of Serge and Christine, two ordinary heroes living in the middle of a nightmare, is one that residents of Cantley are familiar with. This story, which has gone on for far too long for most Cantleens, appears to be approaching its finals chapter.

On June 21, 2010, the pair presented a motion to dismiss the lawsuit that they had been carrying for four years, since the owners of the Cantley Dry Materials Dump, Gilles Proulx, Denzil Thom, and their two companies 2332-4197 Quebec Inc. and 2958597 Canada Inc., launched a $750,000 lawsuit for defamation and damage to their reputation in August 2006.

Apparently, the value of the dump barons' reputation skyrocketed by a whopping 70% in three months, as Thom and Proulx ratcheted-up the amount of their suit against Serge and Christine to $1,250,000 in November 2006.

The more cynical amongst us viewed this outrageous amount as an attempt by the derelict corporation owners to gag these activists by bullying them into silence. Lucky for residents of Cantley, they did not get their way, as the resolve of Serge and Christine was not to be underestimated.

Junkyard Dogs Make Provincial History

Claude Béchard, the Minister of Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, closed the Cantley Dry Materials Dump in September 2006, the first time a dump is ordered closed in Quebec.

But not before an underground fire began burning and emitting hydrogen sulphide (H2S), polycyclic aromatic hydrocarbons (PAHs), butyraldehyde, pyridine and compound ion 85. The H2S levels measured at the site were high enough to cause death and tested the very mettle of the members of our volunteer fire department, who struggled to keep it under control in hellish working conditions. More than 100 days later, in March of 2005, the fire was still burning necessitating evacuation of 175 Cantley residents for 4 days as efforts to extinguish the fire were stepped-up.

In August 2008, owners of the Cantley Dump pleaded guilty to six counts of violating Quebec's environmental laws and were sentenced to pay fines totalling more than $66,000. A mere pittance considering the damage they had wreaked. The Ministry of Environment's press release, dated August 19, 2008, stated: "*Between 2000 and 2006, the company pleaded guilty to violating the law six times, including having emitted into the environment gases that may affect health, received and buried unacceptable waste of pouring sand into the Blackburn creek.*" The very thing that Serge and Christine had been saying all along and the catalyst for the lawsuit against them.

Enough is Enough

The owners of the Cantley Dump appealed the Minister's closure order at the Administrative Tribunal of Quebec (TAQ). On three occasions, the tribunal rejected their requests. Undaunted, they continued to push the legal system's envelope and in September 2008, Thom and Proulx requested a judicial review at the Superior Court of Quebec. The request was rejected, but not before the lawyers on all sides made some more serious coin. The owners did not appeal this decision to the Court of Appeal; and the landfill was permanently closed. We hope.

The National Assembly of Quebec adopted the new anti-Strategic Lawsuit Against Public Participation - Bill 9; the only anti-SLAPP law in Canada, on June 3, 2009. Serge and Christine filed a motion to dismiss the $1.25 million lawsuit with the Superior Court of Quebec in Hull on September 21, 2009, hoping to be the first case considered under the new law. It was not to be. Who would have expected that it would take nearly another year before they would have their day in court?

Fast Forward to the Present

March 8, 2010, a mere two days before the March 10th hearing, Gilles Proulx, co-owner of the Cantley Dump and co-plaintiff in the lawsuit against Serge Galipeau and Christine Landry, declared bankruptcy, a move which caused the Superior Court to postpone the hearing. It was the first in a series of delays that eventually robbed Serge and Christine of their place in Canadian jurisprudence as another case scooped them for the honour of being the "first" to be considered under the new anti-gag law. This delay was the first in a series of many.

- March 29, 2010: Hearing before the Superior Court postponed to April 12, 2010.
- April 12, 2010: Hearing before the Superior Court postponed to May 25, 2010.
- May 25, 2010: Hearing before the Superior Court postponed to June 21, 2010.

Finally, on June 21, 2010, Serge and Christine presented their motion to reject the $1,250,000 lawsuit before Mr. Justice Pierre Dallaire of the Superior Court of Quebec and on July 27, 2010, Judge Pierre Dallaire announced his decision, the lawsuit against Serge Galipeau and Christine Landry was DISMISSED. In his decision, Judge Dallaire stated that the amount of the lawsuit was meant to intimidate Serge and Christine from exercising their right to freedom of speech, given the fact they were ordinary people, not corporations with deep pockets and that the suit had all the appearances of a SLAPP. Now the only nightmare facing our intrepid couple is paying their lawyers bill. Their day in court racked another 7 grand to their legal costs.

Lessons Learned?

Those of us who have followed this case over the years live in hope that Canada's judicial system will finally begin to work on the side of good and cease to be a tool that can be manipulated by bullying corporations. Financial punishment is in order. Taxpayers in Quebec have spent millions of dollars in legal fees, not to mention the costs of extinguishing the fire, monitoring the noxious gases emanating from the site etc. etc. An example must be set and lessons from this debacle learned.

Thom and Proulx, may try to seek shelter under other legislation – Canadian bankruptcy law – generating even more cost to the public purse and avoiding assuming responsibility for their actions. Not to mention the damage to our most precious resource, our natural environment.

They made a fast buck accepting other people's garbage and now, taxpayers are left on the hook to pay the bill for cleaning up their mess. Shameful. Their bull-headed, protracted struggle to manipulate the legal system, the very system designed to protect all of us from this very type of result, exposed our environmental protection laws as being inefficient and weak. Hopefully improvements will be made to give these paper tigers some teeth and that real legislation with bite will result.

Do the Right Thing

In the meantime, it may be several lifetimes before the Cantley Dry Materials Site can be rehabilitated. This is a step that is a long way down the road to recovery for citizens of our Municipality. As it is, the site is derelict. Toxic odours are still present. Not that much has changed. Except for Serge and Christine. They can rest easy now, knowing that they fought the good fight and their efforts were not in vain. The only thing left to do is pay their lawyer. The very system that encouraged their plight should step up and do the right thing by these two peaceful warriors.

LETTRES OUVERTES

OPEN LETTERS

Nouvelles de Cantley Tai Chi et Qi Gong

Nous voulons exprimer le plus grand « **Merci** » à Josée Mainville pour toutes les années de travail bénévole à l'administration de Cantley Tai Chi et Qi Gong. C'est son esprit communautaire, l'organisation des compétences et des connaissances présentes à Cantley qui ont permis le déroulement de l'activité d'une manière efficace et conviviale. Josée a entrepris de nouveaux défis bénévoles; nous lui souhaitons beaucoup de plaisir et de satisfaction. Merci encore de la part d'anciens participants et de moi, l'instructeur, Kasia Skabas.

Bien que Josée parte, le Tai Chi et Qi Gong continue comme d'habitude. Nous nous réunissons une fois par semaine pendant une heure et demie. Nous commençons avec les échauffements et des exercices, suivis par le thé et la tisane. Les mouvements sont lents mais précis et impliquent toutes les parties du corps. À la fin des 12 semaines de session, un tirage au sort aura lieu pour des prix. Pour plus de renseignements, consultez le Bulletin des activités de Cantley qui est maintenant administré par la Municipalité.

Kasia Skabas

Les gagnants avec leurs lots à la fin de la session de printemps 2010.
Winners with their prizes at the end of 2010 spring session.

News from Cantley Tai Chi & Qi Gong

It is time to extend the greatest of thanks to Josée Mainville for all of her years of volunteer work in administrating Cantley Tai Chi & Qi Gong. It is thanks to her community spirit, organizing skills and knowledge of Cantley that enabled this activity to proceed in an easy, efficient and friendly way.

Josée undertook new volunteer challenges and we wish her a lot of fun and satisfaction. Thanks again personally and on behalf of all of our from former participants.

Although Josée has departed, the Tai Chi & Qi Gong continues as usual. We meet once a week for one hour and a half. We start with warm-ups and exercises, followed by tea and tisane time. The movements are slow but precise and involve all parts of the body. At the end of the 12 week session a draw will be held for prizes. Look for info in the Cantley Activity Booklet as the administrative part has been taken over by the Municipality.

Kasia Skabas

Chère patrie

Il y a longtemps que j'ai quitté une partie de moi. J'ai laissé derrière moi un pays, une famille et même un amoureux. Dans mon bagage, j'avais mes 19 ans, de l'argent de poche et le goût de l'aventure. Je suis partie de mon Chili natal avec l'intention d'y retourner un an plus tard. Voilà qu'après 17 ans je me retrouve à penser au long chemin que j'ai parcouru depuis que je vis au Québec. Maintenant, je suis rendue ***presque*** québécoise. Le ***presque*** est important. Si je me considérais complètement québécoise, je trahirais ce long et étroit morceau de terre qui m'a vu naître. Je serais en train de nier tout ce que mes parents ont fait pour moi pendant si longtemps. En même temps, j'oublierais le chagrin que j'ai causé à toute ma famille lors de mon départ. C'est pour ces raisons que je rajouterai toujours le *presque*. En ce mois de septembre, je ne peux m'empêcher de penser à mon ancienne vie là-bas. Cette année, les Chiliens fêtent les 200 ans de leur indépendance. Un immense sentiment patriotique me fait ***presque*** regretter d'être ici (le ***presque*** est encore important!). Je voudrais tant faire partie de toutes ces célébrations organisées tout au long de cette année 2010. Je me contente de vivre tout cela de loin. La télévision me permet d'être en contact avec ma culture et les gens. Grâce à la télévision, je peux encore voir les belles images des montagnes, de la mer et du désert qui, depuis mon enfance, sont présentes dans mon cœur.

En ce 18 septembre 2010, « je me souviens ». Oui, je me souviens du Chili, de ma chère patrie, de la belle langue espagnole, de tous les chants qui ont bercé mon enfance, de ce beau drapeau tricolore et des personnes qui ont peuplé mon ancienne vie.

Félicitations à tous les Chiliens pour ce bicentenaire. Chapeau à tous les Chiliens qui se sont battus pour l'indépendance de ce pays et à ceux qui se battent aujourd'hui pour avoir un pays prospère. Finalement, une pensée pour tous les Chiliens comme moi qui se « battent » contre l'envie d'être de retour dans ce beau pays pour une date si importante.

Silvana Prieto

À la recherche de mes ancêtres (6, suite et fin)

André Arcand

Lors de notre retour en Outaouais, nous avons compilé nos notes et mis en ordre toutes les photos prises lors de notre visite sur la Côte-Nord. Quel travail, mais aussi quel soulagement de savoir que la généalogie de ma famille avançait. Je savais maintenant que mon arrière-grand-père avait occupé un des premiers lots à Sept-Îles, qu'un quai et une rue portaient notre nom, que j'avais établi des contacts et que j'y retournerais un jour.

À compter de septembre 2008, mes moments libres étaient dévolus à mes notes et à de nouvelles recherches, au cas où je découvrirais d'autres indices. L'envoi de courriels à mes contacts de la Côte-Nord occupait aussi un peu de mon temps. Je décidai donc de commencer à écrire pour ma postérité l'histoire de ma famille, côté paternel (j'avais déjà entrepris de faire la généalogie de mes ancêtres, côté maternel, et le tout était presque terminé). Je partageai alors l'historique, bien que partiel, avec un de mes frères et ma famille immédiate pour connaître leur opinion et tous m'encouragèrent à continuer.

Bien que sporadiquement, je «surfais » sur le réseau Internet et continuais à regarder les photos prises lors de notre voyage. L'été 2009 s'annonçait bien et nous avions toujours l'espoir de retourner sur la Côte-Nord. C'est alors que j'eus la surprise de ma vie, surprise qui allait changer mon plan de match. Nous étions le 15 octobre et je reçus dans le courrier une carte de la part de la Société historique du Golfe nous invitant au lancement du livre «*Les familles pionnières de Sept-Îles*», le lundi 19 octobre à Sept-Îles. Il ne me fallut que quelques instants pour décrocher l'appareil téléphonique et confirmer notre présence. Sept-Îles, c'est 1 100 km de route, 15 heures de conduite, sans compter les imprévus, comme la neige et les détours. Donc, il fallait prévoir l'installation de pneus à neige, réserver notre hébergement et rassembler mes notes et mes dossiers. Et le dimanche matin, nous partions, mon épouse et moi, pour le couronnement de ma recherche.

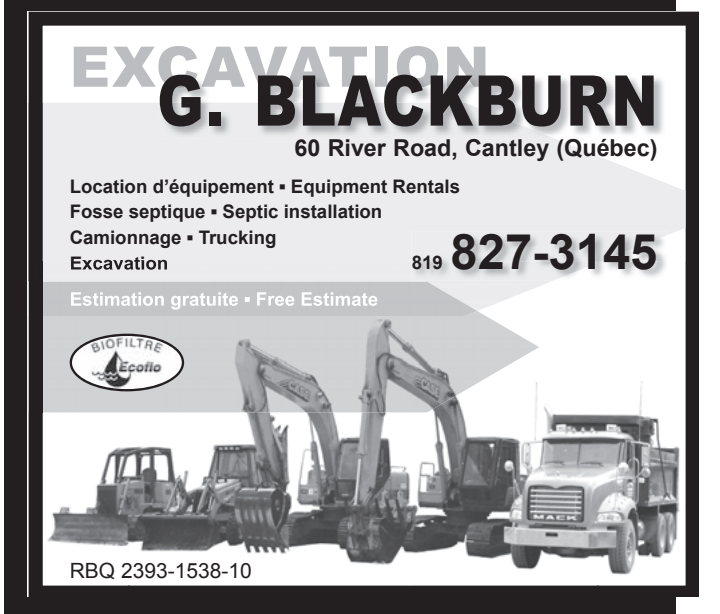
Arrivés sans encombre à Tadoussac, nous avons décidé d'y passer la nuit et de repartir tôt le lendemain pour les 500 derniers kilomètres. La ville de Sept-Îles s'est pointée le nez vers 15 h, selon l'horaire prévu. La rencontre était prévue à 19 h, et nous étions fin prêts, fébriles et impatients de rencontrer des descendants des pionniers. La Société historique du Golfe et la Ville de Sept-Îles avaient préparé, en partenariat, cette rencontre destinée à rendre hommage aux personnes qui ont participé à la *fondation d'un village tourné vers la mer* (sic) entre 1860 et 1910. En plus de rendre hommage aux familles fondatrices, ce livre présente un contexte précolonial, un contexte favorable à l'établissement des premières familles de Sept-Îles, la vie des Sept-Îliens d'autrefois et la diversité des origines. En somme, un petit bijou à conserver ! Après une soirée d'hommage aux 55 familles pionnières (dont les Arcand), plusieurs photos, présentations et rencontres, la clôture de cet événement se fit sur promesse de garder le contact. Et le lendemain annonçait le retour vers l'Outaouais, heureusement sans la neige.

Grâce à ce document, j'ai pu compléter l'histoire de ma famille avec des dates, des faits et des photos qui manquaient. J'ai appris que mon arrière-grand-père portait le nom de Arcand dit Bourdelais, fier descendant de Simon Arcand dit Bourdelais, originaire de Sainte-Croix de Bordeaux, Gironde, Guyenne, France.

Permettez-moi de remercier publiquement toutes les personnes qui ont contribué à cette publication qui, pour moi, est d'une richesse incommensurable. Un gros merci à vous aussi, chers lecteurs, qui avez suivi et lu mon histoire et qui vouliez savoir son dénouement. À mes enfants et petits-enfants, voici un peu notre histoire, qui est et sera aussi vôtre. Pour ma part, Sept-Îles est gravé à tout jamais dans mon cœur. Finalement, merci à toutes les personnes que nous avons rencontrées sur la Côte-Nord et avec qui nous avons échangé beaucoup d'historique, de notes et de photos.

Peut-être un jour aurai-je le temps de publier l'historique complet des Arcand depuis la France jusqu'à ce jour.

André Arcand dit Bourdelais



Manon Lachaine, CMA
Services aux petites entreprises
Conseil en gestion
Tenue de livres
États financiers
Comptabilité
manonlachaine@videotron.ca
819.665.3294

RÉNOVATION MC2
R.B.Q. 8359-2113
CONSTRUCTION - PORTES ET FENÊTRES
TOITURE - REVÊTEMENT EXTÉRIEUR
COUVRE PLANCHER - FINITON INTÉRIEURE - DECK
819.360.8829

Art de l'Ordinaire
Cantley 2010
Pour renseignement / For information
www.artdelordinaire.com
et / and
Enseignes Duguay
183 montée de la Source (route 307)
Tournée des artistes et artisans
Artists and Artisans Tour
11h à 17h
25
26
Septembre
September
25
26
11 a.m. to 5 p.m.

Gisèle Cossette
Naturothérapeute et coach de vie
221, chemin Freeman
Bureau 175
Gatineau (Québec) J8Z 2A8
819 664-6642
gisele.cossette010@sympatico.ca
Membre de l'ANN
Services bilingues

L'exterminateur de fourmis
www.lexterminateurdefourmis.com
819-210-1117
Membre de l'AGAP Gatineau
Certifié par MDDEP Québec
Estimé gratuit
Garantie de 18 mois

Comité de jumelage Cantley - Ornans

Robert Perreault

Stagiaires à Ornans et à Cantley

La présidente du comité de jumelage d'Ornans, M^me^ Marie-Jeanne Petitet, accompagnée de son mari Aimé, nous a rendu visite. Accueillis par Lise et Marcel Bonenfant, ils ont eu le loisir de découvrir Montréal. Par la suite, ils se sont rendus au Lac du Cerf à l'auberge le Gentilhomme dans les Hautes-Laurentides. Ils y ont passé quelques jours en compagnie de leurs amis d'Ornans qui ont acquis cette auberge il y a plus de dix ans. Le 28 juin, ils ont rejoint les Bonenfant qui les ont hébergés pendant leur séjour ici. Le lendemain, une rencontre a été organisée en fin d'après-midi chez Suzanne et Claude St-Cyr. Plusieurs membres du comité de jumelage de Cantley étaient présents de même que notre représentant au conseil municipal M. François Hallé. Ce fut une rencontre très chaleureuse. M. Hallé et Mme Petitet en ont profité pour faire connaissance et échanger en tant qu'élus municipaux. Par la suite, les hôtes de nos amis les ont gentiment invités à rencontrer famille et amis en Abitibi.

Une autre rencontre fut organisée chez M. Hallé lors d'un souper le samedi 10 juillet.

Par la suite, quelques jours passés en Ontario vers les chutes du Niagara ; les vignobles et Niagara on the Lake les ont charmés. Le 13 juillet, en matinée, une réunion a été organisée par M. Hallé avec le maire, M. Harris. Nous avons échangé sur le jumelage, le projet de célébration du dixième anniversaire à Ornans prévu en septembre 2011. Par la suite, un dîner partage a eu lieu à notre domicile. En début de soirée, nous avons assisté à la réunion du conseil municipal. Nous avons rencontré tous les conseillers et Mme Petitet a fait l'éloge du jumelage et invité ces derniers et le maire pour célébrer le dixième anniversaire du jumelage Cantley-Ornans.

On ne peut terminer sans souligner que toute cette belle aventure permet à chacun d'entre nous de créer des liens chaleureux chargés d'anecdotes et de souvenirs merveilleux. On souhaite que ces relations intermunicipalités se poursuivent bien longtemps.

Robert Perreault
Président
819 827-3974

MUNICIPALITÉ DE CANTLEY

HEURE ET DATE DE NOS RÉUNIONS MUNICIPALES

Le mardi
14 septembre 2010
à 19 h

TIME AND DATE OF MUNICIPAL MEETING

Tuesday
September 14th, 2010
7:00 p.m.

Salle du Conseil / Board Room
Municipalité de Cantley / Municipal Building
8, chemin River Rd.

Tél. / tel : 819 827-3434
Téléc. / fax : 819 827-4328
www.cantley.ca

ART DE L'ORDINAIRE

Céline Leduc

Sur la route des artistes de Cantley

Avez-vous vu l'immense fresque qui a été réalisée au cours des récents Jeux du Québec qui se tenaient du 29 juillet au 6 août 2010 au nouveau centre sportif à Gatineau. C'est M. Jocelyn Galipeau, artiste muraliste, qui a créé cette œuvre! Oui! Oui! C'est un résidant de Cantley. Monsieur Galipeau a fait l'œuvre en plein air devant les passants qui étaient époustouflés face au talent de l'artiste. L'artiste se dit choyé des éloges et des applaudissements qu'il a reçus lors de la réalisation plastique de son œuvre. « C'est très rare d'avoir la chance de se faire applaudir en pleine création, » m'a-t-il dit. Dès l'âge de 12 ans, M. Galipeau obtient des éloges publics en tant qu'artiste pour une murale réalisée dans une école de Maniwaki. *Bravo, Jocelyn*!

Joce

Bucolique, Cantley attire définitivement les artistes. Monsieur Rémi Lacroix réside à Cantley depuis peu et il s'illustre en tant que peintre. Plus récemment, M. Lacroix a participé à une exposition au Festival international Montréal en arts (FIMA), la plus grande galerie à ciel ouvert de l'Est du Canada. Il est récipiendaire de plusieurs prix et mentions honorables pour ses pastels et membre de la Société de pastel de l'Est du Canada. Monsieur Lacroix adore la nature et ses paysages sont remplis de douceur.

Jocelyn

Suivre les créateurs de Cantley offre aux arts visuels un potentiel immense. Le rayonnement pour Cantley est assuré. ***Bravo à vous, les créateurs!***

Cantléenne engagée, M^me^ Ladouceur, inspirée depuis sa tendre enfance par les travaux d'aiguilles, s'épanouit aujourd'hui grâce à l'art textile. C'est merveilleux. Elle sera au centre Moon Rain de Val-des-Monts pour l'événement international des arts textiles à la fin du mois d'août. Cette artiste est la vice-présidente de l'Association l'Art de l'Ordinaire et fera partie des exposants à la galerie Linart de Cantley, au cours de la tournée des artistes de Cantley à la fin du mois de septembre.

Remi

www.lasourcedesjeunes.com

Photo : Joël Deschênes

Nathalie St-Laurent

Le communautaire va de pair avec plaisir à la Source des Jeunes

L'été tire à sa fin mais la belle saison ne fait que commencer. Il est temps pour la Source des Jeunes de faire un bilan estival et de vous présenter sa programmation de l'automne.

La coop de travail

Tout au long de l'été, nous sommes restés disponibles pour nos jeunes et également pour la population. Durant tout l'été, La Coop estivale a permis aux adolescents de Cantley de travailler pour les résidants. Plus de 20 contrats ont été réalisés et une dizaine de jeunes ont eu l'occasion de démontrer leurs habiletés et leur détermination ainsi que de se faire un peu d'argent de poche. Merci d'encourager nos jeunes et de leur permettre de prendre en charge leurs moments de loisirs pour développer leur potentiel social et personnel.

Programmation et horaire de l'automne

Cet été, la Maison de Jeunes était ouverte quatre jours par semaine (mardi, jeudi, vendredi et samedi). Nous gardons le même horaire pour la rentrée scolaire. On ne change pas une programmation gagnante. Comme l'an passé, la Source des Jeunes dispensera l'aide aux devoirs le mardi / jeudi de 15 h 30 à 17 h 30 à partir du 21 septembre. Un service offert gratuitement aux enfants de 8 à 17 ans.

Gardiens avertis octobre 2010

La Maison de Jeunes se lance dans le cinéma

Un projet d'envergure regroupant les Maisons de Jeunes de Masham, Val-des-Monts et Cantley débute en septembre et est prévu pour une durée de cinq mois. Sous la direction d'un professionnel de l'audio-visuel, nos jeunes devront choisir la nature du court-métrage à réaliser, écrire un scénario, tourner le film, réaliser le montage et les finitions. Le film aura une destinée, dont les limites sont difficiles à prévoir. En effet, beaucoup de courts-métrages aux budgets très restreints ont fini par bénéficier d'une renommée internationale. Une présentation lors d'un gala est prévue, ainsi que la diffusion sur Internet, les sites de Maisons de Jeunes et même peut-être à la télévision. Le projet a été lancé et soutenu par le CLS des Collines et la Table jeunesse de l'Outaouais. Tous les apprentis cinéastes sont les bienvenus, il suffit simplement de prendre contact avec la Source des Jeunes pour plus d'information.

Les employés ainsi que les membres du conseil d'administration désirent remercier Ruslan Iarov de son dévouement au cours de la dernière année. Ruslan quitte son poste de coordonnateur pour poursuivre sa maîtrise en éducation physique. Bonne chance, ce fut un réel plaisir!

La Source des Jeunes
100, du Commandeur
Cantley (Québec) J8V 3T5

819 607-0871
coordo@lasourcedesjeunes.com
www.lasourcedesjeunes.com

Persévérance et réussite scolaires :

la différence entre le décrochage scolaire, l'abandon scolaire et la persévérance scolaire.

Décrocher de l'école ou abandonner l'école, c'est du pareil au même? Pas tout à fait…

Habituellement, on parle de décrochage scolaire pour un élève du secondaire… et parfois même du primaire. Un élève qui n'a pas obtenu de diplôme ou de qualification, comme une attestation d'études, et qui ne revient pas à l'école en septembre, est considéré comme décrocheur.

On parle plutôt d'abandon scolaire dans le cas d'un étudiant au cégep ou à l'université qui n'a pas complété son programme d'études. C'est un peu différent, puisque les décrocheurs n'ont habituellement aucun diplôme ou aucune qualification reconnue, tandis que les étudiants qui abandonnent leurs études ont d'habitude au moins un diplôme d'études secondaires ou une autre qualification. C'est ce qui est le plus important : obtenir une qualification quelle qu'elle soit.

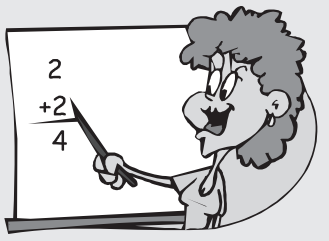
La persévérance scolaire **n'est pas le contraire du décrochage scolaire**. C'est la qualité de ceux qui relèvent des défis pour demeurer à l'école ou pour y retourner! C'est le message qu'on doit répéter au jeune: restez à l'école, complétez votre secondaire!

Des exemples d'élèves et d'étudiants persévérants sont en ligne au www.tableeducationoutaouais.com. Allez écouter leur témoignage… c'est inspirant. Écoutez-les en compagnie de vos enfants!

Toutes vos suggestions de sujets à traiter sont bienvenues, tout comme vos commentaires.

Isabelle Asselin
Chargée de projet
Comité d'amélioration de
la persévérance et réussite scolaires
Téléphone: 819 771-4548, poste 227
Télécopieur: 819 771-5222
asselini@cspo.qc.ca

Les mathématiques



Marie-Pier Beauseigle (16 ans)

Ce mois-ci, étant donné que c'est la rentrée scolaire, j'ai décidé de vous parler d'un sujet qui nous concerne, sans nécessairement le reconnaître, même si on le croit inutile, il fait partie de notre société. Ce sujet c'est les mathématiques. Tout d'abord, je vais vous dire comment les maths peuvent nous entourer sans qu'on le sache et ensuite comment elles nous sont enseignées à l'école.

Tout d'abord, comment les maths peuvent nous entourer sans qu'on le sache. On n'y pense pas comme ça, mais de nos jours tout a un prix. Aussitôt que nous nommons un objet, nous l'avons acheté ou bien quelqu'un d'autre pour nous. Il y a aussi les déterminants. Lorsqu'on dit un ou deux ou trois… nous comptons, ou bien lorsqu'on dit notre âge. Il y a aussi en grammaire, les préfixes. Les mots d'origine grecque font partie de notre vocabulaire courant, comme tricycle, bicyclette ou bien quatre roues motorisées. Juste une mesure peut suffire à nous faire dire un chiffre avec une virgule. Nous-mêmes en sommes composés (ADN), ainsi que la nature… Bref si on y pense, il y a beaucoup de choses qui y sont reliées, sans qu'on y pense. C'est pourquoi, je pense qu'il est important de bien connaître l'arithmétique.

Ensuite, il y a ce qu'on apprend à l'école. Ouf! ça c'est long, mais comme j'ai dit dans le paragraphe précédent, il faut tout de même avoir une bonne base. Il y a même des fois où je me dis que cela ne me servira jamais, mais je peux me tromper. Quand on sait s'en servir, là ça aide beaucoup de personnes, même si ce ne sont pas des affaires quotidiennes. On peut s'en servir pour déménager ou bien pour construire quelque chose, je ne sais pas.

Finalement, savoir comment les maths nous entourent sans qu'on le sache et les maths apprises à l'école, si nous avons une bonne base, cela peut grandement nous faciliter la vie, même si ça paraît inutile. Vous ne trouvez pas?

Chronique d'une

maman

Chantal Turcotte

Chansons à répondre

J'ai fait le deuil de la grasse matinée pendant les vacances. On pourrait penser que mes enfants sont à blâmer, mais les coupables sont beaucoup plus petits et se réveillent encore plus tôt qu'eux. Aux aurores, et je ne blague pas.

Ça commence toujours au petit jour, aux alentours de 4 h 30. Il y en a un qui part le bal, un fatiguant que je reconnaîtrais entre mille par son cri strident et qui se poste juste sous la fenêtre. C'est lui qui réveille tous les autres, y compris moi. Et les conversations s'enclenchent, sans aucun égard pour ceux qui dorment encore. Ça se répond à qui mieux mieux : «Es-tu réveillé?» «Oui, oui, je suis là, un peu plus loin.» «Tu viens me rejoindre? Je suis là, sur le fil électrique, tu m'as vu? »

On entend un «chi-qui-di-di-di», suivi d'un autre «chi-qui-di-di-di» un peu plus loin. Puis un «TOC, TOC, TOC» frénétique, pire qu'un marteau piqueur. «Un ti-ti-ti-ti-ti-ti», puis son écho. Sans fin. Une vraie chorale en pleine répétition. Des voisins aussi bruyants, on les ferait évincés pour moins que ça.

Il y en a pour qui le chant des oiseaux agit comme un somnifère. Prenez mon mari. Lui, il ouvre un œil, tire la couverture et se rendort avec un sourire de béatitude. Alors que moi, je suis incapable de retrouver le sommeil dans tout ce vacarme.

J'ai de la compassion pour Wes Darou, notre chroniqueur ornithologue. Parce que lui, non seulement il entend le chant particulier de chaque oiseau, mais il le connaît. Et il doit se dire, c'est immanquable : «Ah, un moqueur-chat! Tiens, un pic chevelu. Puis un cardinal. Allons chercher les jumelles!» Pendant la saison estivale, a-t-il jamais dormi le matin, le pauvre homme?

Je vous entends penser. Je pourrais fermer les fenêtres, et je le fais parfois. Mais il m'est aussi difficile de me passer de la fraîcheur du vent la nuit que d'assister au concert matinal. Donc, au lieu d'enrager en vain, je me lève, je m'installe dans la véranda et j'écoute ce qu'ont tant à raconter les oiseaux de mon entourage. Certains placotent, tout simplement. D'autres se transmettent des renseignements essentiels et se mettent en garde contre le danger. D'autres encore font des vocalises et rivalisent de talent artistique.

C'est la musique de la nature, contre laquelle je ne peux rien, qui éveille mes sens et me rappelle que la vie est plus forte que n'importe quelle envie de dormir.

Un beau geste pour l'environnement et de substantielles économies d'énergie !

Débarrassez-vous de ce deuxième réfrigérateur que vous n'utilisez qu'à l'occasion. Il consomme beaucoup d'énergie même s'il est vide. En vous en départissant, vous réduirez votre consommation d'électricité annuelle et contribuerez à la protection de l'environnement, puisqu'il sera recyclé à 95 %.

Pour chaque appareil récupéré, Hydro-Québec vous fera parvenir un chèque de 60 $ après la collecte du vieil appareil.

Inscrivez votre demande en ligne, au **www.recyc-frigo.com**, ou communiquez avec l'escouade RECYC-FRIGO, au **1 877 493-7446 (49FRIGO)***.

Nous viendrons le chercher GRATUITEMENT !

Assurez-vous d'avoir votre facture d'électricité en main.
* L'appareil doit avoir plus de 10 ans, avoir un volume intérieur entre 10 pi³ et 25 pi³ et être fonctionnel et branché.

RECYC-FRIGO ENVIRONNEMENT — MIEUX CONSOMMER

Le programme RECYC-FRIGO, une initiative d'Hydro-Québec, est administré par le Consortium MRE ENVIRONNEMENT. Hydro-Québec fera parvenir un chèque de 60 $ au propriétaire de l'appareil, une fois celui-ci récupéré. Une limite de deux appareils par foyer s'applique. Les appareils commerciaux ne sont pas admissibles. Hydro-Québec se réserve le droit de mettre fin à ce programme sans préavis. Certaines restrictions peuvent s'appliquer.

La France au CPE Imagine

Silvana Prieto

Ces lignes font suite à l'article paru dans *L'Écho de Cantley* du mois de juillet dernier, concernant le nouveau Centre de la petite enfance «Imagine». Ce nouvel environnement fascinant, que représente le CPE pour nos enfants, a perdu un petit bijou d'éducatrice. En effet, nous avons appris le départ soudain de Cindy, éducatrice du groupe «Les hérissons», dont ma fille Charlotte fait partie. Cindy laisse des souvenirs inoubliables dans la tête de ma fille et probablement dans toutes les petites têtes du groupe de 4-5 ans. De nationalité française, elle a su transmettre l'amour de la France à nos enfants. En imagination, les Hérissons ont visité la France et appris beaucoup à propos de la culture de ce pays. Entre autres, l'hymne national français, le drapeau, la tour Eiffel et même le tour de France que les enfants ont reproduit à l'extérieur de la garderie avec leur vélo, comme illustré dans *L'Écho* du mois de juillet.

Étant très motivée, boule d'énergie et moulin à paroles en même temps, Cindy a aidé ma fille à développer son langage, sa créativité et son imaginaire.

Ce texte a pour but de souligner le passage de Cindy dans la vie de ma fille. En même temps, je tiens à remercier cette chère éducatrice de son implication auprès des enfants et des petits morceaux de la France qu'elle a apportés au moyen des activités au sein du groupe des hérissons.

Photo : Prenons l'avion pour notre visite de la France, ayons en main notre passeport

Finalement, je remercie le CPE Imagine de son personnel merveilleux et de sa philosophie innovatrice et exceptionnelle.

QUAND LES FEMMES ÉTAIENT PRÊTRES

Gustaaf Schoovaerts, UQO

Le hasard réunit parfois étonnamment les choses. Le jour où le journal rapportait que Rome a placé l'ordination des femmes dans la catégorie des crimes graves, sur le même pied que les abus sexuels sur les mineurs, je retrouvais une de mes compositions inédites. Cette dernière date de quelques années. Dans le contexte d'aujourd'hui elle garde toute son actualité.

Un ami m'a rapporté de la France un exemplaire de Golias Magazine (No 56, septembre-octobre, 1997). Cette publication est très critique et contestataire envers l'Église institutionnelle (juridique). Les gens qui s'occupent de cet écrit sont considérés par le pouvoir établi comme des personnes «qui se disent catholiques» (Jean Molard, p. 2).

Ce numéro produit un cahier spécial au titre évocateur: «Quand les femmes étaient prêtres» (p. 53-77).

Une introduction d'un des articles fait une invitation: « […] le phénomène revêt de l'importance et est digne d'être porté à la connaissance non seulement des chercheurs et des spécialistes mais aussi à celle d'un grand public […] (p. 66). »

Je veux répondre à cette demande et je me propose de présenter le sujet en l'illustrant avec quelques citations de ce cahier. Le titre indique donc qu'il y a eu une époque où des femmes célébraient l'Eucharistie. Présentant le dossier, la rédaction écrit: « […] mais nous pensons aussi qu'un pas décisif sera franchi si la recherche arrive un jour à l'argument fréquemment rencontré selon lequel il est impossible d'ordonner des femmes parce que l'Église ne l'a jamais fait. » (p. 54).

Je crois reconnaître l'objectif de l'ensemble de ces articles: détruire l'affirmation que l'Église n'a jamais ordonné des femmes en prouvant qu'il y a eu des femmes prêtres. Pour atteindre cet objectif, il faut démontrer que l'ordination de femmes prêtres ne se pratiquait pas seulement dans des mouvements considérés comme hérétiques. Il faut, en outre, clarifier les formules femme prêtre (*prebytera*) et femme évêque (*episcopa*). Ces expressions ne s'appliqueraient pas uniquement aux épouses des prêtres et des évêques. Habituellement, on considère que ces termes indiquent les femmes de prêtres et d'évêques.

Il y a des textes à analyser, mais les auteurs du cahier s'attardent surtout à l'archéologie par l'iconographie (étude des images) et par l'épigraphie (étude des inscriptions). Qu'il suffise dans le cadre de cette rubrique de présenter un cas. « Un exemple tardif se voit dans la mosaïque de «*Theodora episcopa*» au-dessus de la porte de la chapelle Zeno dans la basilique romaine de Sainte-Praxédis. La mosaïque présente quatre têtes de femmes […]. La figure à gauche portant une auréole carrée est reconnue par son titre incorporé dans la mosaïque. Son nom, Theodora […]. Au-dessus de sa tête, en lettres horizontales se lit le titre «episcopa» qui est la forme grammaticale féminine pour un évêque. […] Le *Liber Pontificalis* attribue la reconstruction de cette église au Pape Pascal I, fils de Theodora «*episcopa*» au IXe siècle (Dorothy IRVIN, p. 58).

On peut constater qu'il y a eu des femmes prêtres sans être des épouses de prêtres, et pas seulement chez les hérétiques, et on a assisté à «l'exclusion progressive des femmes du ministère ordonné» (Dorothy IRVIN, p. 59). Ce dernier constat revient: « Si l'archéologie paléochrétienne offre un nombre assez impressionnant d'exemples de femmes qui ont célébré l'Eucharistie, ces traces diminuent et semblent finalement disparaître avec le temps » (Donna SINGLES, p. 72).

Une auteure en arrive à une affirmation assez fracassante qui doit nous pousser à une réflexion sérieuse pour une pratique éclairée: « Or, devant l'accumulation impressionnante de témoignages venus du passé, il est difficile pour les historiens d'admettre l'idée que les femmes n'ont jamais été ordonnées dans l'Église catholique, ou qu'elles n'ont jamais validement célébré l'Eucharistie » (Donna SINGLES, p. 77). Le Bulletin international *Femmes et hommes en Église* (1995, No. 64, p. 36) rapporte le nom d'une femme prêtre qui a exercé son ministère dans notre société contemporaine: « La nouvelle qui courait sous le manteau est aujourd'hui confirmée: il y a bien eu ordination de femmes au presbytérat (prêtrise) dans l'Église catholique de Tchécoslovaquie, sous la persécution communiste, dans les années 1968. Ludmila JAVOROVA est l'une d'elle.

Il sied, je pense, de présenter avant de terminer une conclusion de la Commission biblique pontificale de 1976 et que cite le magazine: « Il ne semble pas que le Nouveau Testament, seul et par lui-même, nous permette de résoudre, d'une manière claire, une fois pour toutes et pour tout le monde, le problème de l'accession possible des femmes au presbytérat (p. 74). Sans doute faudra-t-il des recherches complémentaires et un changement culturel pour en arriver à une solution. Mais je suis d'avis que l'on peut souscrire, comme conclusion du cahier: « Jamais plus doit-on dire que l'exemple du Christ n'autorise pas l'Église d'ordonner des femmes (Donna SINGLES, p. 77).

SOUHAITS PÉDAGOGIQUES

Lors d'un de mes cours au Département des sciences de l'éducation à l'UQO, expliquant l'origine du mot pédagogue, un étudiant a réagi assez spontanément.

Deux mots inspirent la signification de ce vocable: pais (enfant) et agein (conduire). Dans la Grèce antique, le mot pédagogue désignait l'esclave qui accompagnait, guidait, menait l'enfant à son lieu d'apprentissage. Mon étudiant de commenter: « Rien n'a changé. On est resté esclave! » Des négociations pénibles pour le renouvellement d'une convention collective expliquent sans doute ces mots au vitriol.

Aujourd'hui le pédagogue indique la personne qui maîtrise l'art d'enseigner. Ayant œuvré 32 ans, pendant la période professionnelle de ma vie dans le monde de l'enseignement, je considère qu'il est normal que j'aie prêté attention pendant la lecture d'un chapitre d'un livre qu'une amie et ancienne collègue m'a mis entre les mains. Fréderic Lenoir écrit: « Et tous trois ont traversé les siècles en raison de ce parfum d'authenticité et de cette exigence de vérité qui se dégagent de leur vie et de leurs paroles.» (*Socrate, Jésus, Bouddha. Trois maîtres de vie*. Paris, Fayard, 2009, L'art d'enseigner, p. 116.)

En ce début de l'année scolaire, j'exprime deux souhaits: d'abord, que les enseignants et les professeurs méritent le titre non d'esclaves mais l'éloge de Fréderic Lenoir. Ensuite, que les élèves et les étudiants héritent des pédagogues cette qualité.

Connaissez-vous le radon ?

Stéphane Lafleur

Le radon est la seconde cause de cancer du poumon après le tabagisme, selon Santé Canada.

L'automne est déjà à nos portes! Vous allez bientôt commencer à fermer les fenêtres et à démarrer le système de chauffage. C'est à ce moment que le radon peut s'accumuler à l'intérieur des maisons. Que vous demeuriez en campagne ou en ville, le radon est présent dans la plupart des habitations au Canada à des concentrations différentes. Le radon est un gaz radioactif lourd, produit par la désintégration de l'uranium, qui se concentre surtout dans la pièce au sous-sol. Si vous avez des chambres à coucher ou un salon au sous-sol, il est recommandé de faire une analyse. Une exposition de plus de quatre heures consécutives par jour à des niveaux élevé de radon augmente les risques de développer le cancer du poumon.

Bien que le radon ne puisse être décelé par les sens, étant incolore, inodore et sans goût, il est impossible de déterminer les maisons qui auront des concentrations élevées, sans en faire la mesure. Pour savoir si votre demeure est exposée au radon, une analyse à court ou long terme peut être effectuée à l'aide d'instruments

spéciaux. Une fois le résultat obtenu, si le niveau dépasse les 200Bq/m3, des mesures d'atténuation de radon sont recommandées. Les plus hautes concentrations de radon ont été mesurées durant les mois d'octobre à avril.

Lors de l'achat d'une propriété, vous pouvez exiger une mesure de radon, tout comme vous le feriez pour une analyse d'eau. Les mesures à court terme peuvent n'être que d'une durée de sept jours. Ceci vous permet de connaître le niveau de radon avant l'achat.

Pour votre santé, faite analyser!

4e edition du

Festival

CAMP DE BASE
Prendre le temps de vivre!

Présente
Presents

La Grande Descente de la Gatineau

The Great Gatineau River Run

Festival

Inscription - Registration
www.ladescente.ca

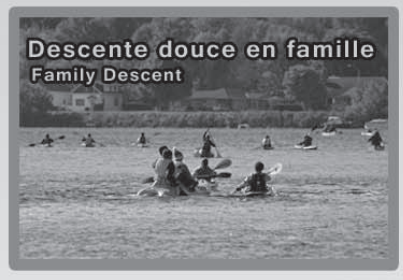
Descente de la rivière Gatineau entre La Pêche et Cantley en embarcation non-motorisées

Descent of the Gatineau River between La Pêche and Cantley in non motorized boats

24 Septembre 2010 25 Septembre

Incluant :
- Souper 5 services
- Encan silencieux
- Tirages
- Spectacle « Chansons d'Outaouais » avec

Kitchissippi



Entrée gratuite dès 13h00
Activités pour la famille
Cantine santé
Kiosque
Méchoui
Free Admission – 13h

Scène UNIPRIX
- José Devoua
- Les Maladifs

Venez vivre une expérience de plein-air inoubliable!

Come live an outdoor experience you will never forget!

Gratuit pour les participants de la descente
Admission : 5$

Billets en vente
Dépanneur 307 (Cantley) / Relais Camp de Base (Hull)
Pharmacie Uniprix (Gatineau centre-ville) / Provigo (Gatineau/Touraine) / Marché Laflamme (Aylmer)

Site Officiel - Official Site : 47 Vieux Chemin, Cantley
Site de départ : Station de train de Wakefield - Starting point : Wakefield Train Station

Commanditaires Platines

Municipalité de Cantley

CLD des Collines-de-l'Outaouais

Outaouais – Conférence régionale des élus

UNIPRIX DANIEL COULOMBE
325, boul. Gréber, Gatineau
819 561-1313

Commanditaires Or

GNM Construction
Gestion Normand Mainguy

Bell
TRUE SPORT LIVES HERE
Merci pour leur généreux don

Commanditaires Argent

perfection
MARCHÉ TASSÉ
provigo Denis Tassé
TRAILHEAD

Commanditaires Bronze

PIZZA CANTLEY 819-827-3333
Pierre Rémillard
TABLE JEUNESSE
TMR Toitures Marcel Raymond
Promenade Kia
BDT

Collaborateurs

La Boucherie du Village
IGA Decotret-Brazeau
Golf Mont Cascades
Ski Vorlage
Enseignes Duguay
Association des Pompiers de Cantley
Ferme de Jérémi Bergeron et Susie Moniz
Saputo
Hydro-Québec

Partenaires Médias

rockdétente
LeDroit Cyberpresse.ca
INFO07.com
planète 97,1 Mon univers musical
COCKTAIL
L'ÉCHO de CANTLEY

Babillard communautaire
Community Bulletin Board

AMI(E)S DE LA RIVIÈRE GATINEAU / FRIENDS OF THE GATINEAU RIVER

Contrôle de la qualité de l'eau pour fins de baignade – Basse Gatineau

Lower Gatineau River Water Quality for Swimming/Recreation

ÉTÉ - SUMMER 2010

Normes de qualité au Québec pour fin de baignade
Water quality standard for bathing in Quebec

Nombre de coliformes fécales / unité (CFU) par 100 ml. Number of fecal coliform / Colony forming units(CFU) by 100 ml.	Classe	qualité Quality
0 -- 20	A	excellent
21 – 100	B	bon / good
101 – 199	C	acceptable
200 --	D	non / not recommandé

Lieux d'analyse / Test locations	Date	Classe / Class (Moyenne géométrique Geometric mean)
Pont Farrellton Bridge	20-07-10	B (26.53)
Pont Couvert Wakefield Covered Bridge	20-07-10	B (55.42)
Rivière La Pêche River	20-07-10	B (64.04)
Ferme Cohen Farm	20-07-10	B (72.16)
Quai Farm Point dock	20-07-10	B (38.57)
Chemin Burnett Road	20-07-10	B (25.92)
Parc Marianne-Philips Park	20-07-10	B (22)
Ruisseau Blackburn Creek	20-07-10	B (35.78)
Ruisseau Romaniuk Creek	20-07-10	B (33.47)
Rivière Kazabazua River	20-07-10	C (103.3)

Les **Amis de la rivière Gatineau** (ARG) est une organisation de bénévoles. De concert avec des partenaires communautaire, elle vise à conserver, protéger et améliorer la qualité écologique du bassin versant de la rivière Gatineau pour le bénéfice des générations actuelle et future.

The **Friends of the Gatineau River** (FOG) is a volunteer organization, working with community partners, endeavours to conserve, protect and improve the environmental quality of the Gatineau River watershed for the benefit of current and future generations.

Pour plus de renseignements / for more information:
Alain Piché 819 827-3750 / Ronnie Drever 819 459-3037

L'ÉCHO de/of CANTLEY

Félicitations, Mélanie. L'équipe de *L'Écho de Cantley* te souhaite bonne chance dans tes projets futurs et tient à te remercier de ton aide relativement aux réunions municipales.

Mélanie quitte *L'Écho de Cantley*, riche d'une foule de belles expériences. Vous désirez suivre l'exemple de Mélanie et saisir l'occasion qui s'offre à vous?

L'Écho est à la recherche d'une personne qui peut assister aux réunions municipales puis faire parvenir un résumé des faits saillants pour publication dans le journal. Nul besoin d'être un écrivain reconnu, ni d'avoir une formation de journaliste. Il suffit de vouloir rencontrer des gens et savoir en primeur tout ce qui se passe au sein de notre MUNICIPALITÉ.

Communiquez avec nous!

Le Dormeur du Val

C'est un trou de verdure où chante une rivière,
Accrochant follement aux herbes des haillons
D'argent ; où le soleil, de la montagne fière,
Luit : c'est un petit val qui mousse de rayons.

Un soldat jeune, bouche ouverte, tête nue,
Et la nuque baignant dans le frais cresson bleu,
Dort ; il est étendu dans l'herbe, sous la nue,
Pâle dans son lit vert où la lumière pleut.

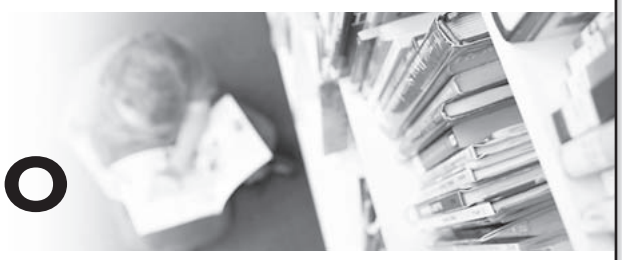
Les pieds dans les glaïeuls, il dort. Souriant comme
Sourirait un enfant malade, il fait un somme :
Nature, berce-le chaudement : il a froid.

Les parfums ne font pas frissonner sa narine ;
Il dort dans le soleil, la main sur sa poitrine,
Tranquille. Il a deux trous rouges au côté droit.

Auteur: Arthur RIMBAUD

INFO

BIBLIO



Veuillez prendre note des changements à l'horaire dès l'automne.

HORAIRE RÉGULIER DÈS LE 8 SEPTEMBRE 2010

Lundi	**15 h 30 à 20 h**	**Vendredi**	**16 h à 20 h**
Mercredi	**15 h 30 à 20 h**	**Samedi**	**10 h à 16 h**

Nous ouvrirons un peu plus tôt et fermerons à 20 h.

CARTE DE BIBLIOTHÈQUE

Il est très important que tous les usagers aient une carte pour pouvoir emprunter, car nous avons changé de logiciel et nous avons besoin de cette carte pour la réinscription dans le nouveau système. Si vous avez perdu votre carte, le coût de remplacement est 2 $.

DONS

Nous désirons porter à votre attention que les dons ne doivent jamais être déposés dans la boîte de retour. Il faut les déposer à la bibliothèque aux heures d'ouverture.

JOURNÉES DE LA CULTURE

À votre agenda 25 septembre
Venez rencontrer France Hutchison à la bibliothèque municipale
Auteure, conférencière et conceptrice de Pedayoga.ca
Elle sera accompagnée de Namasté, un petit singe hyperactif qui apprend à faire du Pedayoga.
Parents et enfants sont invités à un moment de lecture, détente et yoga.

TOURNÉE DES ARTISTES

Tournée d'ateliers des artistes et artisans de Cantley, les 25 et 26 septembre, de 11 h à 17 h. Des artistes de disciplines variées présentent leurs œuvres. Pour plus d'informations, visiter le site Internet: **www.artdelordinaire.com**

NOUVEAUTÉS

Adultes

Enfant roi, enfant sans loi
Liens d'amour / NORA ROBERTS
Un bonheur si fragile T.03 Les épreuves / MICHEL DAVID
Mémoires d'un quartier T.06 Francine / LOUISE TREMBLAY-D'ESSIAMBRE

Jeunesse

Le Ciel est partout / JANDY NELSON
Fafounet va à l'école /LOUISE D'AOUST
Profondeurs T.02 / RODERICK GORDON

Nous souhaitons un bon retour en classe à tous les élèves. N'oubliez pas votre bibliothèque qui pourra sûrement vous aider dans vos travaux de recherche.

Bibiane Rondeau, coordonnatrice

Ô Naturel
AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Ô NATUREL se distingue par son professionnalisme, son intégrité et son style artistique. La clientèle ciblée reçoit une qualité de services et de produits en plus d'expertise et de conseils.

- Jardins d'eau
- Création artistique
- Consultation

En affaires depuis 1996

819 827-5052
www.onaturelnet.com

O.O.P.S.
POMPAGE SEPTIK

OOPS

POMPAGE SEPTIK INC.

POMPAGE DE FOSSES SEPTIQUES
ET FOSSES DE STOCKAGE

SERVICE D'URGENCE
819 827-1967

« NOTRE MÉTIER, C'EST VIDER LES FOSSES »

LOCATION FIN DE SEMAINE/SEMAINE/MOIS

POUR VOTRE
CONSTRUCTION
RÉUNION OU MARIAGE
Roulottes sanitaires VIP
VIP Sanitary trailers

Seul pompeur septique établi à Cantley

ST. ELIZABETH'S CATHOLIC CHURCH

ENGLISH SECTOR

Gerald Burke Located at: 47 St. Elizabeth Road Cantley, QC. J8V 3E8 819 827-2004

We warmly invite you to celebrate Mass every Saturday at 5:00 p.m.

Come and join us for Word, Eucharist, prayer, song, and children's liturgy.

Children's Liturgy

We have a children's liturgy, a separate program during Mass for youngsters from ages 5 through 12. They will hear the Word of God in a format suitable for youth.

In Praising God - Consider – Who can explain His decisions! Rom 13-33

Lay Ministries

There is a need for volunteers in the various Lay Ministries within the parish.

Please see Father Lomer or Gerald Burke for info on where you might be able to help out.

Registration for Sacraments

You may register your children for the Sacraments anytime between now and the end of September simply by calling the parish office, 819-827-2004.

The Seven Sacraments

Baptism, Confirmation, The Holy Eucharist, Penance or Reconciliation, Holy orders, Matrimony, Anointing of the Sick.

Daily Prayers - A family that prays together, stays together!

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, Amen.

Precept of the Church

Keep Sunday and Holy Days of Obligation holy, attend Mass, abstain from labors and business which impede the worship to be rendered to God. The joy which is proper to the Lord's Day, or the proper relaxation of mind and body.

Annual Cemetery Service

In remembering our loved ones that have passed on, the annual commemorative ceremony will tentatively be held in the cemetery on Sunday, September 12, 2010 at 2PM. Check the parish bulletin for details.

Catechesis Sunday - September 19, 2010

"All Christ's faithful are called to hand [the Good News] from generation to generation,

- by professing the faith,
- by living it in [friendly] sharing, and
- by celebrating it in liturgy and prayer."

Parish Supper and Draw

Would you like to have extra money in your pockets? The parish will give you the opportunity to win up to $2 000 with its annual draw and supper which will take place on October 2nd ($8 per adult, $4 per child 10 years and under). Tickets for the draw can either be purchased after mass, by contacting our secretary or directly at the door on October 2nd ($1/ticket or 6 tickets for 5$). Hope to see you there!

Card tournament

If you like playing cards, you will be happy to hear that the parish is planning a card tournament on October 17th. Please call the parish for more details.

Did You Know?

Do not say to your neighbour, 'Go away! Come another time! I will give it to you tomorrow,' if you can do it now. Prv 3:28

AGAC CBA

Association des Gens d'affaires de Cantley

Devenez membre !

L'association vous offre:

- Une visibilité corporative dans la municipalité et dans la région.
- Une représentation auprès de la municipalité dans le suivi des dossiers économiques.
- Un bottin distribué gratuitement à tous les habitants de Cantley
- Un site internet dédié à l'association et contenant un engin de recherche téléphonique

Et plus encore ... Pour seulement 100 $/an ! N'hésitez plus !

Informations:info@agac-cba.ca Inscription en ligne http://www.agac-cba.ca

AGAC 100 rue du Commandeur, Cantley QC J8V 3T5

NOUVELLES DE LA PAROISSE

DE CANTLEY et DE ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD

Brigitte Soroka

Cérémonie au cimetière

C'est à 14 h dimanche 12 septembre qu'aura lieu la cérémonie commémorative bilingue des défunts au cimetière de la paroisse Ste-Élisabeth.

Vente-débarras automnale

Notez bien le 18 septembre à votre agenda car, à cette date, il y aura une vente-débarras sur le terrain de la paroisse Ste-Élisabeth. Pour réserver votre table (20 $ la table) ou pour offrir votre aide, veuillez appeler le secrétariat de la paroisse au 819 827-2004. Ceux qui le désirent peuvent faire don de leurs articles à vendre car il y aura une table pour la paroisse.

Inscription au Premier Pardon et à la Première Communion

Si votre enfant est en 3e année et désire faire sa Première Communion, veuillez appeler au secrétariat pour l'inscrire avant la fin du mois de septembre.

Tournoi de cartes

Le 17 octobre prochain, la paroisse Ste-Élisabeth prépare une activité plaisante pour les amateurs de jeux de cartes. Veuillez appeler la paroisse pour plus de renseignements.

Chantez-vous?

La chorale de la paroisse Ste-Élisabeth retrouvera sa voix dimanche 12 septembre prochain à la messe de 10 h 30. Si vous aimez chanter ou jouer d'un instrument alors pourquoi ne pas vous joindre à la chorale? Les répétitions ont lieu tous les mercredis de 19 h 15 à 21 h 30 au jubé de l'église Ste-Élisabeth. Pour plus d'information, veuillez appeler le secrétariat.

Gagnons ensemble

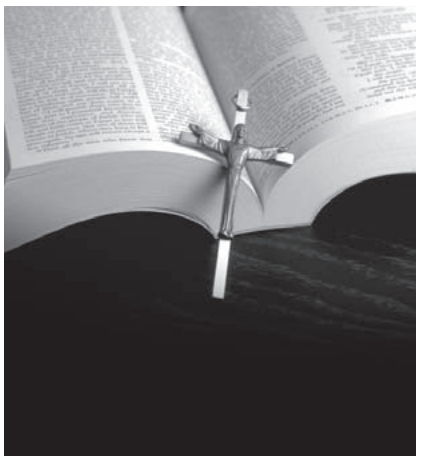
Aider la paroisse Ste-Élisabeth tout en se régalant devant un copieux repas, quelle délicieuse idée! C'est justement ce qu'il sera possible de faire samedi 2 octobre prochain, et ce, pour seulement 8 $ par adulte et 4 $ par enfant (10 ans et moins). Après le souper, il y aura un tirage de cinq prix d'une somme totale de 2 000 $. D'ici là, il est encore temps d'acheter des billets de tirage soit après les messes du samedi et du dimanche, à la porte le soir du souper ou auprès du secrétariat de la paroisse au 819 827-2004 (1 $ le billet ou six billets pour 5 $). Cet événement constitue la principale campagne de financement de la paroisse Ste-Élisabeth. Vous êtes tous bienvenus!

Catéchèse pour les enfants

Les enfants de 8 à 10 ans qui aimeraient mieux connaître Jésus et les récits de la Bible sont invités à participer aux ateliers de catéchèse conçus spécialement pour eux. Pour plus d'information, il suffit d'appeler la paroisse.

Du temps libre?

Avez-vous le goût de donner un coup de main à votre Paroisse? Quels que soient vos centres d'intérêt, vos habiletés, vos talents ou votre disponibilité, votre aide est utile, bienvenue et très appréciée. Vous aimez animer des groupes d'adultes ou d'enfants? Alors l'équipe d'animation des liturgies du dimanche, des sacrements ou des ateliers de catéchèse vous attend. C'est le chant qui vous passionne? Il y a une place pour vous dans la chorale. Vous désirez plutôt nous égayer de vos talents artistiques? Il est plaisant pque l'église soit enjolivée pour les nombreuses célébrations qui ont lieu tout au long de l'année. Peu importe vos habiletés ou le temps que vous voulez consacrer, la paroisse Ste-Élisabeth vous accueillera avec joie. Veuillez appeler la paroisse pour nous faire part de vos centres d'intérêt!



GASCON

SERVICE SEPTIQUE

Chez nous le service à la clientèle n'est pas un département... c'est notre Att

Vidange et installation des systèmes septiques.
Drainage and installation of septic tanks.

N'ATTENDEZ PAS QUE ÇA!!!

Une fosse septique utilisée de façon ANNUELLE doit être vidangée une fois tous les DEUX ANS afin d'éviter le débordement des eaux.

DON'T WAIT!!!

To prevent overflowing, all septic tanks that are used ANNUALLYshould be drained once every TWO YEARS.

GASCON SERVICE SEPTIQUE
819 827-2772

Apollon inc

Les traitements d'eau

ECOWATER SYSTEMS®

depuis 1925

Eau claire.
Futur vert.

Téléphonez dès maintenant pour une évaluation gratuite de votre eau

TéL : 819-243-7770

2 avenue du pont, Gatineau, J8V 1E5
www.apollon.ca

réno-maître APCHQ

Membre CMMTQ Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec
RBQ n° 8314-6290-42

Les Puisatiers PROTECH

réno-maître APCHQ

Depuis 1985

- Forage de puits artésiens de 6" à 12"
- Vente et installation de pompes submersibles
- Augmentation de gallonnage avec hydrofracturation
- Option d'eau garantie, tireur d'eau gratuit

"Du savoir faire..."

PUITS DE L'EAU

APCHQ
Membre licencié AESEQ / APPQ

NOUVEAU
- Forage pour géothermie

ESTIMATION GRATUITE

Pour mieux vous servir
Gatineau, Outaouais
Téléphone (819) 827-8270 (rés. Cantley)
Télécopieur (819) 827-8240

www.puisatiersprotech.com

Licence R.B.Q. : 8006-9305-82

Aucuns frais composez 1-888-738-0848

L'ENTREPÔT DU COUVRE PLANCHER

RAYMOND BRUNETTE
150 chemin Freeman, Gatineau (QC) J8Z 2B4
Tél. : (819) 770-4242 Fax. : (819) 770-8585

TAPIS / VINYLE / CÉRAMIQUE / BOIS : STRATIFIÉ, FRANC, LIÈGE

RBQ : 3065-0733-49

RADON Outaouais plus

Protéger votre maison!

- Mesure de Radon court et long terme - Évaluation
- Résidentiel, scolaire et commercial

Stéphane Lafleur
819-639-6320
radon.outaouais@videotron.ca

Le radon est un gaz radioactif produit naturellement par la désintégration de l'uranium et qui peut se retrouver à l'intérieur des maisons.

M. Richer

ISOLATION INC.

43,De Rimouski
Cantley (Québec)
J8Y 2V4

Marc Richer
819 827-6611
R.B.Q. 8288-9528-13

www.lacentraleimmobiliere.ca

Karine Séguin & **Martin Chiasson**

Courtier immobilier agréé — Courtier immobilier agréé

Au centre de l'immobilier à Cantley

819.661.3500

La Centrale Immobilière.ca

La Centrale Immobilière inc. Courtier immobilier agréé

Nous souhaitons un bon retour à l'école pour toutes les familles de Cantley.

We wish all the families in Cantley a happy Back to School.

359 900 $

20 RUE DES TOURTERELLES

CANTLEY — Unique et chaleureuse, cette maison, pièce-sur-pièce, respire la nature! Seulement que du bois & de la lumière. 3+1 chambres. C/maîtres sur mezzanine avec w-in, s/bain privée et coin bureau. S-sol avec plafonds de 9', grande s/familiale & chambre. Près de l'école primaire Rose-des-vents. Terrain de 1 3/4 acres. Garage 24x30x14'de haut. Rue pavée.
Unique and warm, this House breathes nature! Only wood & a lot of light. 3+1 bedrooms. Master bedroom on mezzanine with walk-in, private bath and space for your office. Basement with 9' ceilings, large family room & bedroom. Close to primary school Rose-des-vents. Lot of 1 3/4 Acre. Garage 24x30x14' high. Paved street. **MLS 8376917**

369 900 $

48 RUE DU MONT-JOËL

CANTLEY — Cette très belle propriété vous offre ; 1980 pc, une cuisine de rêve avec coin repas, w/in dans la chambre des maîtres avec s/bain communicante, 5 chambres au total, 2 salles de bains complète, plancher de céramique chauffante à l'étage en plus d'un très grand sous-sol aménagé. Garage. Autobus.
This very beautiful property offers you; 1980 Ft SQ, a dream kitchen, w/in closet in the Masters bedroom with a communicating bathroom, 5 bedrooms total, 2 complete bathrooms , heating ceramics floor on the second floor and also a very large finish basement. Garage. **MLS 8375080**

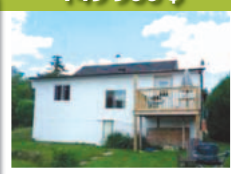
16 RUE DES PRINCES

CANTLEY — Magnifique et unique. Cet immense 2 étages de 3 chambres, 2.5 salles de bains saura vous charmez. Gazebo, garage double, maison à aire ouverte. Sise sur un acre de terrain.

282 900 $

5980 CH. RIVER

L'ANGE-GARDIEN — Bord de la rivière de la Lièvre. Une beauté, propriété très bien entretenue, avec un charme de douceur, cuisine bien aménagé, salon avec foyer, grande salle de bain, garde robe de cède. Gazebo 3 saisons de 10 X 14, garage double détaché. Terrain de plus d'un acre.
Right on "La Lièvre river". A beauty, property maintained very well, with a charm of softness, nice kitchen well arranged, living room with fire place, large bathroom, cedar closet. 10x14 3 seasons Gazebo, detached double garage. House on more than one acre lot. **MLS 8362976**



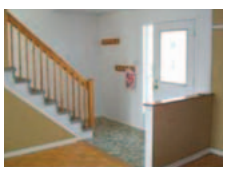
149 900 $

100 CH. DU LAC-BOIS-FRANC

VAL-DES-MONTS — Jolie chalet sur le bord du lac-bois-franc magnifique vue sur le lac avec un belle espace baignade idéal pour famille avec jeunes enfants . FAUT VOIR!!!Vendu sans garantie légale au risque et péril de l'acheteur
Nice 4 seasons cottage water front on « lac-bois-franc ». Must see!!! Lot of 14 418 pc, 2 bedrooms, 1 bath.
MLS 8389583

59 RUE DU RENARD

CANTLEY — Beau 2 étages, construit en 2003 sur un lot de plus d'un acre boisé à moins de 10 minutes de la 50. Cette maison vous offre une grande cuisine moderne avec des armoires de bois, 3 chambres sur bois franc, 2 salles de bain complètes, foyer 2 façades, l'air climatisé central, un garage et une cour arrière avec deck sans entretien et une piscine. WOW! **MLS 8277415**



170 500 $

48 RUE DE RICHMOND

GATINEAU — Reprise. Vendu sans garanties légales aux risques et périls de l'acquéreur. Repossession. Semi-detached. 4 bedrooms. 1 bath. 1989 construction. Perfect for first time owner.
MLS 8389179

169 900 $

422 CHEMIN DU RUISSEAU

VAL-DES-MONTS — 1.3/4 acres, très éclairé, bonne qualité de fenêtres, sous-sol isolé, possibilité d'une ou plusieurs chambres au sous-sol, grand deck. Prêt à déménager. Faite une offre!
Nice bungalow of 3 bedrooms, 1 bath, Construction 2009.
MLS 8394909

146 CH. CHAMPEAU

VAL-DES-MONTS — Joli bungalow, secteur St-Pierre, 2 chambres, directement sur le bord du lac Campeau. Poele à bois au salon, installé en 2008. Chemin de la municipalité ouvert à l'année. Cour clôturée. Quelques rénos; toiture en 2008, plancher flottant 2010... À voir. **MLS 8343495**

VOUS SONGEZ VENDRE

Besoin d'une deuxième opinion par quelqu'un qui connaît vraiment Cantley?

Contactez nous pour une évaluation gratuite.

ARE YOU THINKING TO SELL?

Do you need a second opinion by agents who know Cantley well?

Contact us today for free evaluation.

www.lacentraleimmobiliere.ca

819 - 661-3500

8, chemin River
Cantley, Québec, J8V 2Z9
Tél. :/ Tel: 819 827-3434
819 503-8227 (pour résidants du 671)
Téléc. / Fax: 819 827-4328
www.cantley.ca

MUNICIPALITÉ DE
CANTLEY

FÉLICITATIONS

Félicitations à Christine Landry et Serge Galipeau

La Municipalité de Cantley offre ses plus sincères félicitations à Madame Christine Landry et Monsieur Serge Galipeau pour leur victoire en Cour supérieure du Québec. Par leur victoire, ils ont démontré qu'une poursuite-bâillon, visant à faire taire des citoyens tentant de faire valoir leur point de vue, n'a pas sa raison d'être et s'avère réprimandable par les tribunaux.

La Municipalité de Cantley souhaite que leur cause serve d'exemple au sein de la justice afin que de tels cas ne se reproduisent plus.

CONGRATULATIONS

Congratulations to Christine Landry and Serge Galipeau

The Municipality of Cantley offers its most sincere congratulations to Christine Landry and Serge Galipeau for their Superior Court of Québec victory. In winning their case, they showed that there were no grounds for a strategic lawsuit against public participation, which is intended to prevent citizens from expressing their views, and that such action may be reprimanded by the courts.

The Municipality of Cantley hopes that this case will serve as an example in the justice system to prevent any similar situations in the future.

JEUX DU QUÉBEC

Les jeunes de Cantley se démarquent aux Jeux du Québec!

Les Jeux du Québec ont été l'occasion pour de nombreux jeunes de Cantley de vivre une expérience unique. La Municipalité de Cantley profite de l'occasion pour leurs adresser toutes ses félicitations d'avoir vécu cette expérience de dépassement de soi. Nous aimerions d'ailleurs souligner tout spécialement les exploits de Véronique Sabourin. Cette résidente de Cantley est la seule athlète des Jeux du Québec à participer à deux disciplines différentes soit le tennis et le soccer.

Véronique Sabourin s'est d'ailleurs illustrée de façon remarquable en remportant la médaille d'or en tennis féminin.

Toutes nos félicitations!

Nous sommes fiers de vous!

JEUX DU QUÉBEC

Cantley Youths Make Their Mark at the Jeux du Québec

The recent Jeux du Québec gave many young Cantley residents an opportunity for a unique experience. The Municipality of Cantley wishes to congratulate them for participating in an event where participants focus on excelling in their field. We would especially like to call attention to the accomplishments of Véronique Sabourin. This Cantley resident is the only athlete who participated in the Jeux du Québec for two different sports, tennis and soccer.

Véronique Sabourin made a remarkable showing in women's tennis, for which she won a gold medal.

Congratulations to all!

We're proud of you!

RECYCLAGE recycling

Côté EST de la montée de la Source
(excluant rues Dupéré, Bouvrette, Rimouski, de Matane, Berthier, Edna, Rémi, Beauce, du Sous-Bois, de Lanaudière)

Sept.	Oct.	Nov.	Déc
10	8	5	3
24	22	19	17
			31

Côté OUEST de la montée de la Source
(incluant rues Dupéré, Bouvrette, Crémazie, Rimouski, de Matane, Berthier, Edna, Rémi, Beauce, du Sous-Bois, de Lanaudière)

Sept.	Oct.	Nov.	Déc.
3	1	12	10
17	15	26	24
	29		

Voici l'horaire de collecte des matières recyclables pour l'année 2010.

Veuillez prendre note que la collecte se fait le vendredi de 7 h à 18 h.

Here is the 2010 Recycling Collection Schedule.

Note that recyclables will be picked-up on Fridays between 7 am and 6 pm.

DÉVELOPPEMENT économique

Recrutement de citoyens pour siéger au Comité de développement économique

Vous désirez faire une différence dans votre communauté ? Vous avez à cœur votre milieu de vie et souhaitez apporter votre contribution, votre leadership et votre dynamisme dans le développement de la Municipalité ? Si vous répondez « oui » à l'une de ces questions, vous devriez faire partie d'un comité conjoint de la Municipalité !

À chaque mois, vous êtes invité à discuter et à analyser de nombreux sujets liés au développement de Cantley.

Nous vous invitons donc à communiquer avec madame Louise Meunier (par courriel : lmeunier@cantley.ca, par télécopieur : 819 827-4328 ou par la poste : 8 chemin River, Cantley, J8V 2Z9) afin de manifester votre intérêt.

Au plaisir d'œuvrer mutuellement au développement de notre communauté.

Le contenu des pages municipales relève de la Municipalité. – The content of the Municipal pages originates from the Municipality of Cantley.

8, chemin River
Cantley, Québec, J8V 2Z9
Tél. :/ Tel: 819 827-3434
819 503-8227 (pour résidants du 671)
Téléc. / Fax: 819 827-4328
www.cantley.ca

MUNICIPALITÉ DE
CANTLEY

MATIÈRES domestiques dangereuses

Nous aimerions informer tous les citoyens et citoyennes de la Municipalité de Cantley qu'il est possible de vous départir de vos matières domestiques dangereuses de manière sécuritaire, écologique et abordable.

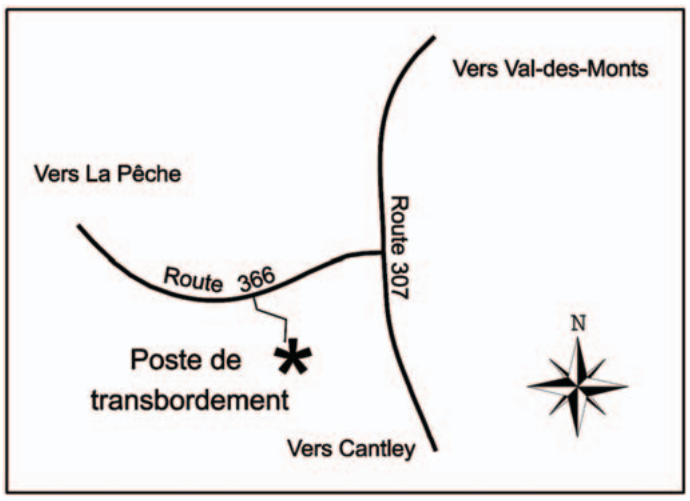
Pour disposer de vos matières domestiques dangereuses, nous vous invitons à vous rendre au **Centre de récupération de la MRC des Collines-de-l'Outaouais situé au 28 chemin de La Pêche (Route 366), à Val-des-Monts.**

Heures d'ouverture :
Le dépôt de RDD de la MRC est ouvert du 1er mai au 30 septembre de chaque année en fonction de l'horaire suivant :

Horaire d'ouverture au public
(1er mai au 30 septembre)

Journée	**Ouverture**
Mardi	9h30 à 12h et 12h30 à 18h
Jeudi	9h30 à 12h et 12h30 à 18h
Vendredi	9h30 à 12h et 12h30 à 15h
1er samedi de chaque mois	9h30 à 12h

Pour plus d'informations consultez le site :
http://mrcdescollinesdeloutaouais.qc.ca



HAZARDOUS household waste

Residents of the Municipality of Cantley should know that they can dispose of their hazardous household waste safely and economically in an environmentally friendly manner.

To get rid of your hazardous household waste, please bring it to the **Centre de récupération de la MRC des Collines-de-l'Outaouais** located at **28 La Pêche Road (Route 366), in Val-des-Monts.**

Opening hours:
The MRC's depot for household hazardous waste is open from May 1 to September 30 every year based on the following schedule:

Public Hours of Operation
(May 1 to September 30)

Day	**Hours**
Tuesday	9:30 a.m. to 12 p.m. & 12:30 p.m. to 6 p.m.
Thursday	9:30 a.m. to 12 p.m. & 12:30 p.m. to 6 p.m.
Friday	9:30 a.m. to 12 p.m. and 12:30 p.m. to 3 p.m.
First Saturday of every month	9:30 a.m. to 12 p.m.

For more information, consult the following website:
http://mrcdescollinesdeloutaouais.qc.ca/index.php?lang=english

JOURNÉES DE LA CULTURE À CANTLEY

24-25-26 septembre

les journées de la culture

Tournée des artistes et artisans 2010
2010 Studio Tour
25-26 septembre / September 25-26th
11 h – 17 h / 11 am – 5 pm

Discipline	**Artiste**	**Adresse de l'exposition**
Acrylique sur toile	Audrey Bazinet	108, des Pruniers
Aquarelle & encre	Sylvie Bergeron	42, rue Portneuf
Herboristerie	Denise Chabot	325, chemin Taché
Gravures & sculptures	Denis Charette	325, chemin Taché
Art graphique	Mario Darsigny	121, rue du Mont-Royal
Mosaïque sur support de fer	Martine Dubé	31, rue François-Carrier
Peinture & sculpture	Jocelyn Galipeau	31, rue Davos
Peinture à l'huile au pinceau & spatule	Nicole Galipeau-Charron	27, rue de Neuville
Huile sur toile	Yolande Labrecque	183, montée de la Source
Sculpture textile	Jocelyne Ladouceur	183, montée de la Source
Acrylique & pastel	Rémi Lacroix	55, chemin Taché
Mosaïque	Annie Laprise	59, chemin Holmes
Dessin, papier fait main, art écologique	Céline Leduc	121, rue du Mont-Royal
Techniques mixtes, verre	Solange Nourry	41, rue de Montmagny
Techniques mixtes, aquarelle	Geneviève Piché	43, rue Matterhorn
Huile	Jeannine Pratte	41, rue de Montmagny
Peinture sur verre et bijoux	Denise Thibault	19B, rue Mont-Joël
Bijoux	Laura Vigneault	23, rue Ovesta

Galerie Linart® Gallery
UN MONDE À DÉCOUVRIR / A WORLD TO DISCOVER

Un art sous toutes ses formes,

Située à Cantley à quelques kilomètres de la capitale nationale, la galerie Linart regroupe plus d'une vingtaine d'artistes et vous présente au de là de 200 pièces artistiques. Sa vocation est d'offrir à sa clientèle des oeuvres d'art sous toutes ses formes.

Les œuvres présentés en galerie sont authentiques : peintures à l'huile, aquarelles, techniques mixtes, sculptures et photographies.

L'atmosphère accueillante de la galerie vous apportera la détente nécessaire pour vous permettre de découvrir et d'admirer un monde qui dépasse l'imaginaire.

183, Mtée. de la Source, Cantley (Qc) J8V 3J2 / 819 827-3746 - www.galerielinart.com

les journées de la culture
24, 25 et 26 septembre
OUVERT de 11 h à 17 h
samedi et dimanche

Invité spécial
Venez découvrir un artiste peintre, un poète...
Fritz Grasshoff - 1913 à 1997
1er avril au 31 octobre

Special guest
Come and discover an art painter, a poet...
Fritz Grasshoff - 1913 to 1997
April 1st to October 31st

Concours d'acquisition d'une œuvre d'art

Les œuvres participantes finalistes seront exposées tous le mois de septembre jusqu'aux Journées de la culture les 24 et 25 septembre

Bibliothèque municipale de Cantley
24 septembre de 16 h à 20 h
25 septembre de 10 h à 16 h

Art acquisition contest

The selected works will be exhibited during the month of September until the Journées de la culture on September 24 and 25.

Cantley Municipal Library
September 24, 4 p.m. to 8 p.m.
September 25, 10 a.m. to 4 p.m.

ACTIVITÉS MUNICIPALES

Bibliothèque municipale de Cantley
25 septembre de 13 h à 15 h 30,

PedaYoga et en compagnie de Namasté
Séance de signature avec Namasté
Invitation à la population pour un moment de lecture, de détente et yoga parents-enfants

Gratuit pour tous. Entrée libre.

Cantley Municipal Library
September 25, 1 p.m. to 3:30 p.m.

PedaYoga and Namasté
Autograph session with Namasté
The public is invited for a reading as well as for relaxation and parent-child yoga

Free admission for all.

8, chemin River
Cantley, Québec, J8V 2Z9
Tél. :/ Tel: 819 827-3434
819 503-8227 (pour résidants du 671)
Téléc. / Fax: 819 827-4328
www.cantley.ca

MUNICIPALITÉ DE
CANTLEY

CHAUFFAGE efficace

Trucs et astuces pour un système de chauffage efficace!

L'automne est à nos portes et la plupart d'entre nous recommencerons à chauffer nos demeures sous peu. Pour ceux et celles qui possèdent un système de chauffage à combustion, nous nous permettons de vous faire quelques recommandations afin de vous assurer que vos installations soient parfaitement sécuritaires.

Tout d'abord, que votre système de chauffage fonctionne au mazout, au propane, au bois ou encore aux granules, faites-le installer et entretenir par un entrepreneur spécialiste dans le domaine qui a en sa possession une licence appropriée de la Régie du bâtiment du Québec. Ne vous improvisez surtout pas comme entrepreneur car vous pourriez avoir de mauvaises surprises ! Faites confiance à un professionnel!

Sachez que tous les systèmes de chauffage nécessitent un entretien régulier, soit une fois par année avant le début de la saison du chauffage. Lors de cet entretien, n'oubliez pas de faire ramoner votre cheminée. Les entretiens annuels sont essentiels afin de vous assurer de la sécurité de votre famille. En effet, si vous ne le faites pas, le monoxyde de carbone (CO), un gaz pouvant causer la mort, pourrait vous intoxiquer ! L'installation d'un détecteur de monoxyde de carbone dans la maison est fortement recommandée. Vérifiez les piles régulièrement !

Afin que votre système de chauffage fonctionne bien, l'apport d'air frais et l'évacuation complète des gaz de combustion vont de pair.

Concernant le bois de chauffage

Pour allumer rapidement votre feu dans votre foyer, vous devriez commencer par utiliser le bois résineux et les feuillus tendres (épicéa, sapin, pin, mélèze, peuplier, saule, etc.). Par la suite, vous devriez vous servir des feuillus durs (chêne, hêtre, frêne, châtaignier, charme, noyer, fruitiers, etc.).

Pour obtenir une combustion optimale et éviter d'encrasser votre cheminée, utilisez toujours du bois sec. Pour être bien sec, le bois de chauffage doit avoir été coupé un an auparavant et être conservé dans un endroit sec et bien ventilé.

Surtout, pour éviter toute intoxication, évitez de brûler du bois traité, peint ou des matériaux de construction.

* Ces renseignements ont été recueillis sur le site Internet de la Régie du bâtiment du Québec.

EFFICIENT heating

Tips and Tricks for Efficient Heating

Fall is fast approaching and most of us will start heating our homes again soon. If you have a combustion heating system, follow these recommendations to ensure that it's as safe as possible.

First and foremost, no matter what fuel your heating system uses—fuel oil, propane, wood or pellets— make sure that it was installed and is maintained by a specialized contractor holding the appropriate licence from the Régie du bâtiment du Québec. Don't do it yourself or you may be in for some unpleasant surprises! Let a professional do the job.

You should know that all heating systems require yearly maintenance, preferably before heating season begins. Remember to have your chimney cleaned at the same time as your heating system receives maintenance. Annual maintenance is essential to your family's safety. Without it, you may risk poisoning by carbon monoxide (CO), which can even be deadly. Your home should also have a carbon monoxide detector. As with smoke detectors, it's important to check the detector's batteries regularly.

Good fresh air intake and complete evacuation of combustion gases are vital if you want your heating system to work properly.

About Firewood

To light your fireplace quickly, use softwood as well as the softer hardwoods (spruce, fir, pine, larch, poplar, willow, etc.). The next step is to use true hardwoods (oak, beech, ash, chestnut, elm, walnut, fruit-bearing trees, etc.).

Always use dry wood for optimal combustion and less build-up in your chimney. For firewood to be truly dry, it must be cut the year prior and stored in a dry, well-ventilated area.

To avoid poisoning, never burn treated or painted wood or building materials.

* This information is excerpted from the website of the Régie du Bâtiment du Québec.

Le contenu des pages municipales relève de la Municipalité. – The content of the Municipal pages originates from the Municipality of Cantley.

8, chemin River
Cantley, Québec, J8V 2Z9
Tél. :/ Tel: 819 827-3434
819 503-8227 (pour résidants du 671)
Téléc. / Fax: 819 827-4328
www.cantley.ca

MUNICIPALITÉ DE
CANTLEY

CINÉMA plein air

Gratuit : Les vendredis vers 20 h au Parc Mary-Anne-Phillips

27 août - Lettre à Juliette
3 septembre - Karaté Kid
10 septembre - Histoire de jouet 3

Note :
La disponibilité des films par le distributeur est sujette à changement.
Apportez vos chaises de parterre.
Maïs soufflé, boissons gazeuses et bouteilles d'eau en vente sur place.

8, chemin River
Cantley, Québec, J8V 2Z9
Tél. :/ Tel: 819 827-3434
819 503-8227 (pour résidants du 671)
Téléc. / Fax: 819 827-4328
www.cantley.ca

MUNICIPALITÉ DE
CANTLEY

OFFRES D'EMPLOI

2 JOURNALIERS TEMPORAIRES
(SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS

MUNICIPALITÉ DE
CANTLEY

DESCRIPTION

Les journaliers veillent à l'entretien général des espaces, terrains publics et chemins appartenant à la Municipalité.

Nous vous invitons à consulter une description plus détaillée du poste au www.cantley.ca

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

• Diplôme d'études secondaires ;
• Connaissances variées du domaine de la construction (plomberie, menuiserie, etc.), des méthodes de réfection des chaussées et des systèmes d'égouts ;
• Posséder, au minimum, un permis de conduire valide de classe 5 ;
• Expérience de conduite de véhicules et d'utilisation d'appareils mécaniques variés ;
• Dextérité manuelle et bonne condition physique ;
• Polyvalence, souci pour la santé et la sécurité du travail et esprit d'équipe.

CANDIDATURE

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitæ au plus tard le **vendredi 3 septembre 2010, 13 h** à M. Jean-Sébastien Loyer, directeur des ressources humaines, télécopieur : 819 827-4328,
courriel : jsloyer@cantley.ca.

Seules les personnes convoquées à une entrevue seront contactées.

AVIS PUBLIC

DEMANDES DE DÉROGATION MINEURE
AU RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 269-05

AVIS est donné par le soussigné, directeur général de la Municipalité de Cantley, que, lors de la session régulière du conseil municipal qui sera tenue le **14 septembre 2010 à 19 h à la salle Bernard-Bouthillette située au 8, chemin River à Cantley**, le conseil doit statuer sur les demandes de dérogation mineure suivantes :

1) Nature et effet : Demande de dérogation mineure ayant pour objet de permettre la construction d'une habitation unifamiliale à 22,0 mètres de la ligne avant, en dérogation à l'article 6.2.1.4 du Règlement de zonage no 269-05.
Identification du site concerné : Lot 4 399 489 du cadastre du Québec
172, chemin des Prés
Requérants : Élyse Pilon et Maxime Roy-Patry

2) Nature et effet : Demande de dérogation mineure ayant pour objet de construire un garage détaché dans la cour avant à 10,0 mètres de la ligne avant, en dérogation à l'article 7.8.1 du Règlement de zonage no 269-05.
Identification du site concerné : Lot 2 620 334 du cadastre du Québec
84, rue Monet
Requérants : Karine Poirier et Martin Labelle

Toute personne qui veut se prononcer sur ces demandes de dérogation mineure peut le faire, soit par écrit à l'attention du directeur général, avant le jour de la séance ou lors de la session régulière du conseil du 14 septembre 2010 à 19 h. Pour toute information additionnelle, veuillez vous adresser à la Maison des Bâtisseurs au 8, chemin River à Cantley, au no de téléphone 819 827-3434 ou sur le site Internet www.cantley.ca.

Donné à Cantley, ce 11e jour du mois d'août de l'an deux mille dix.

MUNICIPALITÉ DE
CANTLEY

Richard Parent
Directeur général

HORAIRE automne/hiver

Horaire automne/hiver – bureaux municipaux

Nous désirons vous informer que la Municipalité reprendra son horaire d'ouverture régulier à compter du 7 septembre prochain.

Les heures d'ouverture seront du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30.

En dehors des heures d'ouverture, pour toute urgence concernant les travaux publics, nous vous invitons à communiquer avec le (819) 779-3975.

SCHEDULE fall/winter

Fall/Winter Schedule – Municipal Offices

Please note that the Municipality will resume its regular operating hours as of September 7.

Hours of operation are from Monday to Friday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Outside these hours, in the event of a public works emergency, please call 819-779-3975.

REMERCIEMENTS camp d'été

La Municipalité de Cantley remercie l'équipe du camp d'été Wakiton 2010 qui n'a pas ménagé ses efforts pour offrir un été inoubliable aux enfants de Cantley et des environs.

Merci à nos animateurs : Oasis, Muffin, Schtroumphette, Snoopy, Libellule, Bémol
Merci à nos aides : Ti-Mousse, Bulle, Klémentine, Jujube, Étincelle
Merci à notre intervenant : Ryu
Merci à notre chef de site : Babylone

Je me joins à la voix de tous les enfants pour vous dire « merci » pour cette belle expérience !

Votre coordonnatrice,

Virgule

WakitoN
camp de jour de Cantley

Le contenu des pages municipales relève de la Municipalité. – The content of the Municipal pages originates from the Municipality of Cantley.

8, chemin River
Cantley, Québec, J8V 2Z9
Tél. :/ Tel: 819 827-3434
819 503-8227 (pour résidants du 671)
Téléc. / Fax: 819 827-4328
www.cantley.ca

MUNICIPALITÉ DE
CANTLEY

LOISIRS et CULTURE
LEISURE AND CULTURE

Activités physiques / Physical Activities

Aérobie-disco
Aérobie cardio-latino avec musculation
Basketball
Basketball Adultes
Badminton
Concours « Familles actives cantléennes »
Hip hop ados et pré-ados
Hockey-balle Ados
Hockey-balle Adultes
Mise en forme à l'africaine
Volley-ball
Taï Chi & Qi Gong
Yin Yoga
Yoga prénatal
Yoga postnatal
Yoga parent-enfant

Activités culturelles / Cultural Activities

Cafés-concerts
Cinéma en plein air
Introduction au **dessin**
Journées de la culture à Cantley
Introduction à la photographie numérique
Photographie numérique - Atelier sur le portrait
Photographie numérique - Technique de prise de vue
Village fantôme 2010

Culture générale / General Culture

Réanimation cardio-respiratoire
Premiers soins
Dégustation de vins

Voyage Culinaire

Alexandra Ienco

Bon je sais, ce n'est pas le temps des sucres sauf que c'est la saison des pommes. Alors, il y a plusieurs façons d'apprêter des pommes, mais je trouve que l'association pomme-érable est une pure merveille, et puis nous ne sommes pas au pays du sirop d'érable pour rien alors autant en profiter. Je propose ce mois-ci une recette de tarte fine aux pommes caramélisées dans du sirop d'érable. Un vrai bonheur, à vous d'essayer…

Tarte aux pommes à l'érable

Photo : Alexandra Ienco

Il vous faut : 4 pommes (genre golden), 250ml de sirop d'érable, 1 pâte feuilletée, 1 cuillère à soupe de margarine, 1/2 cuillère à thé de fécule de maïs, des pépites d'érable (facultatif).

Commencer par éplucher les pommes, les couper 8 morceaux dans la longueur. Dans une poêle, mettre la margarine, laisser fondre lentement puis y déposer les pommes, laisser dorer de chaque côté environ 5 min à feu moyen, puis ajouter 100ml de sirop d'érable, toujours à feu moyen pendant 5 à 8 min, le sirop va légèrement épaissir. Retirer du feu et réserver.

Préchauffer votre four à 200°C ou 400°F.

Etaler la pâte feuilletée, la déposer sur une tôle à biscuits, puis disposer les pommes à 2 cm du bord, mettre dans le four pour 20 min. À environ 10 min de la fin de cuisson, sortir la tarte et au pinceau badigeonner le contour de celle-ci avec un peu de sirop restant de la poêle. Attention, ne pas laver la poêle tout de suite, elle va encore servir.

Au bout de ce temps, sortir la tarte et laisser tiédir. Prendre la poêle réservée, et verser le restant de sirop d'érable soit 150ml, sur feu doux, laisser liquéfier, puis ajouter en tamisant la 1/2 cuillère à thé de fécule de maïs. Délayer, le sirop devient un peu opaque mais sans plus. Éteindre le feu. Réserver quelques minutes.

Au moment de servir, napper la tarte avec le sirop, ne vous gênez pas pour y ajouter une boule de glace à la vanille, que vous napperez également.

Si vous avez préparé votre tarte l'après midi pour le soir, votre mélange de sirop d'érable aura sans doute un peu figé, pas de soucis, vous avez juste à le réchauffer quelques minutes.

Bon appétit...

Toutes mes recettes sont exemptes de produits laitiers, toutefois rien ne vous empêche d'en ajouter ou de remplacer les substituts que j'emploie.

Pour plus de recettes, vous pouvez visiter mon site Internet au : **www.alorangeane.canalblog.com** , je me ferai un plaisir de répondre à vos questions que vous pourrez poser directement sur le site. Bonne lecture…

CHRONIQUE KARATÉ

KARATE KIDS

Katherine Rivard

Le Canada sera représenté par Cantley aux jeux mondiaux de karaté

C'est le 23 octobre prochain que huit de nos citoyens iront représenter leur ville et leur pays lors du championnat du monde WKA (Word Karate and Kickboxing Association) à Édimbourg, en Écosse.

Chacun d'entre eux a dominé dans sa division respective tout au long de l'année et s'est finalement qualifié pour les jeux mondiaux lors du championnat national à Boucherville, en juin dernier. Lors de ce championnat national, YKO (Yoseikan Karaté Outaouais) a d'ailleurs remporté un total impressionnant de 18 médailles.

Sensei, Eric Despatie, et Sensei, Katherine Rivard, étaient très fiers de leurs élèves. Leur école de karaté, qui est située au 312, montée de la Source depuis maintenant presque cinq ans, ne cesse de croître et par le fait même ils ont de plus en plus d'élèves de calibre international.

Un championnat mondial n'est pas qu'une compétition, c'est aussi l'occasion pour ces athlètes de vivre une expérience qu'ils ne seront pas prêts d'oublier. A la fin d'octobre, nous tournerons donc nos pensés vers ces jeunes athlètes qui se donneront corps et âme, afin de bien représenter leur pays, Angelina Théôret 7 ans, Karine Noël, 9 ans, Maximilian Kelland, 9 ans, Francois Bonnet, 11 ans, Erik Colto, 18 ans, Emerik Despatie, 7 ans, Sensei, Katherine Rivard et Sensei, Eric Despatie, qui en est a son 7e championnat.

Si vous voulez venir les rencontrer et voir le travail qu'ils font, nous vous invitons à leur journée portes ouvertes, le dimanche 29 août dès 9 h. Ils seront tous présents afin de répondre à vos questions et vous faire des démonstrations (pour plus d'informations 819 827-1188).

Félicitations et bonne chance à tous.

Channel Villeneuve

Âgée de 15 ans, Channel pratique les arts martiaux depuis l'âge de 5 ans.

Elle s'entraîne sous la supervision de Danny Fung et de Fouad Daaboul, du Centre d'entraînement Tapout de Gatineau.

Après quelques années, Channel a commencé à faire bonne figure en compétitions régionale et provinciale. Suite à ses succès aux niveaux régional et provincial, elle voulait tenter sa chance aux niveaux national et mondial.

Entre autres, elle a remporté la médaille d'or lors des *2009 WAKO Kickboxing Nationals, 2008 Taekwondo World Cup et 2009 WKC Canadian Championship* (Argent).

Elle a participé à ses premiers championnats mondiaux en 2008 en Taekwondo à Toronto où elle a remporté une médaille d'or en *continuous sparring* pour le Canada. Lors des championnats mondiaux WKC en 2009 en Irlande, elle a remporté la médaille de bronze pour le Canada.

En 2010, elle a démontré qu'elle était au sommet de sa forme et de son art en remportant deux médailles d'or aux *Ontario Winter Games dans la division Full Contact (Low Kick) et en continuous sparring*.

Channel se prépare avec Danny Fung et Fouad Daaboul pour le championnat mondial qui se tiendra à Belgrade, en Serbie, du 20 au 26 septembre 2010 pour le *WAKO World Championship* et au Portugal du 30 octobre au 4 novembre 2010 pour le championnat mondial WKC (*World Kickboxing Council*), où elle espère monter sur le podium et représenter fièrement le Centre d'entraînement Tapout de Gatineau et le Canada.

L'apport de ceux qui veulent participer à l'aventure de Channel servira à couvrir les frais d'entrée, l'équipement de compétition et l'uniforme. Tous nos commanditaires verront leur nom sur l'affiche commémorative de l'Équipe nationale 2010, laquelle est distribuée aux écoles d'arts martiaux à l'étendue du Canada. De plus, leur nom sera ajouté au bulletin de nouvelles de CASK qui compte environ 10 000 lecteurs, ainsi que sur notre site Internet.

Inspirées par l'amitié

Céline Leduc

Comment vous les présenter ? Ce sont deux jeunes filles passionnées qui s'épanouissent sous mon toit. Elles ont à cœur les mots, les instruments de musique et l'amitié. Ce mois-ci, j'ose mettre leur texte en lumière et vous propose leur plus récente création. Ce texte est accompagné au piano sur une mélodie au rythme pop acoustique. Leur motivation est vraiment jolie à entendre.

Planète terre
Planète mère, protectrice
Beauté divine

Refrain :

Planète terre, bleue et ronde
Mystérieuse, planète terre
Planète terre, féerique
Grandiose, étonnante

Atmosphère, oxygène
H2O, océan
Planète monde, pollution
Réchauffement, fonte des glaces

Refrain:

Planète terre, bleue et ronde
Mystérieuse, planète terre
Planète terre, féerique
Grandiose, étonnante

Planète bleue, séisme, tremblement,
Éruption volcanique
Ouragan, tornade

Refrain:

Planète terre, bleue et ronde
Mystérieuse, planète terre
Planète terre, féerique
Grandiose, étonnante

Planète terre

Paroles et musique: Bérénice Darsigny et Marilou Roberge, été 2010

Pensée :
« La meilleure façon d'être soi-même c'est de s'oublier au service des autres. »
Phrase de Mahatma Ghandi

Chère Suzanne,

Un an de plus et toujours autant de charme. Comment te dire qu'au fil des années, tu es devenue beaucoup plus qu'une amie. En me guidant, en m'appuyant, j'ai constaté que j'ai commencé à imiter tes enfants en t'appelant « MOM », un titre bien mérité. Je suis certaine que je ne suis pas la seule. De la part de tous tes « enfants », bien des bisous. « Hollywood »

xoxox Kris

Nathalie et Stéphanie - deux femmes formidables!

Seulement une « tête de linotte » peut oublier vos anniversaires…Désolée! J'espère que vous avez passé des moments pleins de bonheur et que cette année vous permettra de réaliser tous vos projets.

Merci de votre amitié. BISOUS HOLLYWOOD.

Kris, la tête de linotte.

EXCAVATION GAGÉMI
Location: backhoe, bull, camion
Installation: fosse septique et système Écoflo, transport de gravier, top-soil et terrassement
Tél. & Fax: 827-3800
Pagette: 778-9579
Prop.: Gaston Roy
Rés.: 427-6875

Les Ent. d'électricité
Marc Lavigne
Résidentiel Commercial
R.B.Q.83169243
Tél: 819-827-5367
Cell:819-360-1888

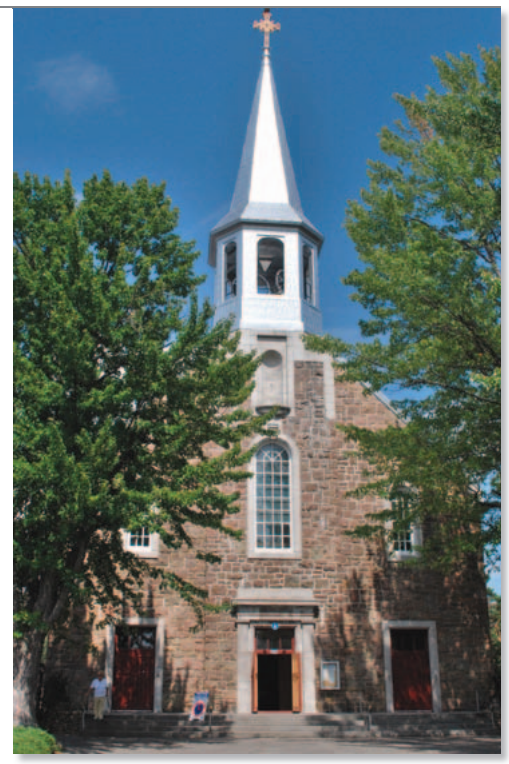
DUBEAU EXCAVATION
LOCATION
Pelle
Backhoe
Bulldozer
Marteau hydraulique
Installation de système septique
Terrassement
Robert 819 664-5281 rbq 2557-2942-57
André 819 664-5289 rbq 8346-7571-46
Bureau 819 827-1044
Fax 819 827-4920

DÉBOISEMENTS D.C.
Émondage et essouchage
Abattage - Taille de haies
Complètement assuré
Estimation gratuite
Tree and Cedar Hedge Trimming
Tree and Stump Removal
Fully Insured and Free Estimates
Tél.: 819-827-1007
Fax: (819) 827-8906

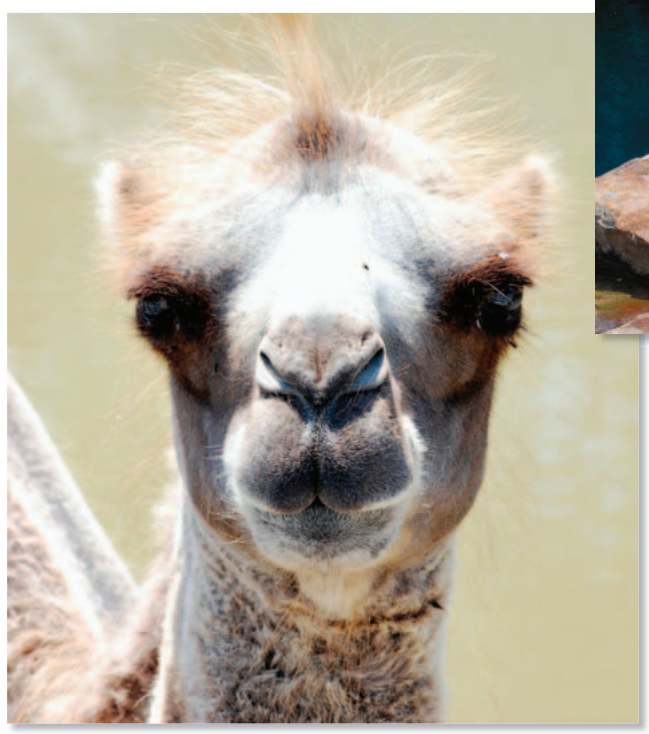
Carnet de voyage

Joël Deschênes

Pas de grand voyage cet été, rien d'exotique, juste des visites chez la famille, mais quand même beaucoup de kilomètres parcourus et quelques découvertes. Notre première destination, Chibougamau. Non seulement c'est loin, mais en plus il faut passer par la route la plus monotone du Québec, la 113 entre Lebel-sur-Quévillon et Chapais. Chibougamau n'est probablement pas votre premier choix de destination vacances, mais, si vous aimez les randonnées pédestres, vous y trouverez de très beaux sentiers bien aménagés en pleine forêt et ce juste à côté de la ville. Pour les amateurs de pêche, il n'y a que l'embarras du choix, il y a plus d'une centaine de lacs dans un rayon de 20 km, sans parler de tout le secteur du parc Chibougamau, qui est traversé par la route 167 menant au Lac St-Jean.



Notre prochain arrêt fut St-Félicien, demeure de ma belle-maman chérie, et qui dit St-Félicien dit visite au Zoo, surtout si vous avez des enfants. Le Zoo fête ses 50 ans cette année et a maintenant deux nouvelles sections, Asie et Mongolie. Il y a ainsi plusieurs nouveaux pensionnaires, ourson polaire, tigre de l'Amour (Sibérie), macaque japonais, chameau, cheval de Przewalski et plusieurs autres.



Finalement sur le chemin du retour, il nous fallait vérifier quelque chose. Grands fans de Fred Pellerin, nous voulions à tout prix voir le village de toutes les légendes de notre raconteur préféré. Nous revenons par La Tuque et aussitôt sur la 55, sortie 217, nous passons par St-Mathieu et le chemin croche (qui est vraiment croche) direction St-Élie de Caxton. Franchement, quel magnifique endroit. J'ignore si le village s'est refait une beauté pour la manne touristique, mais tout y est. Nous nous sommes arrêtés à peine une heure, mais ça été amplement de temps pour nous donner le goût d'y retourner.

Cette brève escapade m'a fait me poser la question suivante: si je visitais Cantley en touriste, qu'est ce que j'y verrais? Rien de très excitant, je dois dire. Sur le site Internet de la municipalité, on nous propose le Mont-Cascades (ski, golf et parc aquatique) et la Faisanderie des collines. Vivons-nous dans un endroit si peu attrayant? Pourtant non. Il y a certainement un effort de mise en valeur de notre patrimoine municipal qui devrait être fait. Sans que Cantley devienne une destination touristique, il serait souhaitable de développer un minimum, question d'avoir quelque chose à offrir à nos visiteurs.

Photos : Joël Deschênes

L'ÉCHO de/of CANTLEY

L'équipe de *L'Écho de Cantley* aimerait souligner l'anniversaire, le 18 septembre, de M^me^ **Suzanne Tremblay**.

On la connaît sous le nom de **MOM**, mais Suzanne n'est pas seulement ça…

Suzanne, une femme au grand cœur, dévouée à sa communauté presqu'autant qu'à ses enfants, est impliquée dans une foule de choses. Elle est membre du conseil d'administration de *L'Écho*, en tant que secrétaire, correctrice des articles, bénévole en tant qu'amie des Lions de Cantley pour la cantine lors des événements, ainsi que pour la préparation de plus de 200 sandwichs pour le Noël des enfants. Elle s'emploie aussi à aider Stéphanie à tricoter des pantoufles pour la Maison de Jeunes, est membre des Étoiles d'argent, participe aux escapades dans les magasins avec Stéphanie les vendredis, et j'en passe.

Bonne fête, MOM, ta présence partout où tu passes, est précieuse…

COMMUNIQUÉ

CADETS CANADA

Un cadet de Cantley s'est distingué auprès de ses pairs au Camp d'été des cadets de l'Air de Bagotville

Bagotville (QC) – Le cadet Vincent Monette, de l'Escadron 500 Outaouais, a été nommé meilleur cadet de sa section au Camp d'été des cadets de l'Air de Bagotville, le vendredi 23 juillet dernier.

Le cadet Monette s'est démarqué des autres cadets de sa section par sa tenue, sa conduite et ses accomplissements. En participant au cours de leadership élémentaire d'une durée de trois semaines, il a appris à être un équipier efficace et a développé ses connaissances et habiletés en leadership et en exercice militaire.

Vincent participe au Programme des cadets du Canada depuis deux ans. Il est le fils de Gilles Monette et de Nathalie Aylwin. Il a débuté son camp le 4 juillet dans la région du Saguenay.

Le Programme des cadets est un programme national de développement personnel qui offre un encadrement, des activités et des outils solides visant à préparer les jeunes à faire la transition à l'âge adulte en leur inculquant les connaissances nécessaires pour relever les défis d'une société moderne et compétitive.

Pour plus d'informations sur le Programme des cadets du Canada, communiquez avez nous au 1-800-681-8180 ou visitez le www.cadets.ca .

Vincent Monette reçoit sa récompense des mains de son commandant d'escadron, le capitaine, Giscard Tamas et du sergent de section, Audrey Custeau-Chénard.

Information : Capitaine Marie-Lyne Doucet
Officier d'information
Tél. : (418) 677-4000 poste 7750
Courriel : Marie-Lyne.Doucet@ursce.cadets.gc.ca

Les urnes des Monts
Fabrication artisanale d'urnes funéraires de bois
Une entreprise soucieuse de la création d'urnes funéraires au naturel, bois de chêne, bois de cèdre ou blé des champs, sauront revêtir les demeures éternelles.
Laissez le naturel du bois conserver votre âme !

Le flocon éternel de la perpétuité — Bois de blé, bois de divinité — La maison des dimensions de l'éternité

Nathalie ou Marc (819) 457-1783

Spécial d'été
Manicure + Pédicure $70.00
Free toes nails design
Faciale + Manicure+Pédicure $130.00
Traitement de cellulite avec infrathérapie $65.00

En septembre
Hot stones manicure +pédicure $90.00
Free toes nails design
Thalie Spa
Pour l'équilibre de vos sens...
Coupe de cheveux
$ 12.00 • Enfants
$ 19.00 • Coupe
$ 35.00 • Coupe et mise en plie
Massothérapie
$ 60.00 • 60 minutes
$ 80.00 • 90 minutes
Produits REDKEN
Reçu pour assurance
Nathalie Dagenais
www.thaliespa.com
thaliespa@thaliespa.com
Rendez-vous • 819 827•4224
292 Montée de la Source (Route 307), Cantley (Qc) J8V 3L4

Santé

Health

www.coopsantecantley.com

LES ALLERGIES (SUITE ET CONCLUSION)

TRAITEMENT - TECHNIQUES – CONSEILS

Nicole Le Bel, le comité de soins de santé de votre COOP

Comme il a été convenu à la fin de la première partie de l'article «Les Allergies», je vous présente le régime d'exclusion, recommandé par Dre Sigrid Flade. Cette méthode consiste à éliminer tous les allergènes alimentaires connus pendant au moins **cinq jours**. Elle nous propose deux moyens d'identifier l'aliment coupable qui déclenche le processus allergique.

Premier moyen, le jeûne (pas de café, de thé, ni de jus de fruits, boire seulement de l'eau minérale) et deuxième moyen, un régime à base de trois ou quatre aliments, rarement à l'origine d'une allergie, pendant cinq jours. Bien que cette approche soit restrictive au niveau des aliments, elle vous permet de choisir les quantités. Voici une liste d'aliments de base rarement à l'origine d'une allergie : les courgettes, les pommes de terre, les lentilles, la viande de veau, le sarrasin, le tapioca et l'huile de chardon ou tournesol.

En général, les personnes touchées par les allergies depuis longtemps ont appris **à reconnaître les signes annonciateurs**. Sinon, il serait important de faire cette étape avant d'entreprendre le jeûne ou le régime.

Et vous faites la démarche pendant cinq jours, pour éliminer ce problème! Dans la plupart des cas, les personnes vivent une amélioration marquée. **Première phase :** vous commencez à «tester» en ajoutant, un par jour, des aliments habituellement non allergènes tels que le riz, les avocats, les aubergines, les patates douces, le brocoli, le concombre, les pois mange-tout, les pois chiches, le melon, les mangues, les figues fraîches, le sirop d'érable…

Deuxième phase : passez aux aliments qui parfois déclenchent une allergie : le maïs, le sésame, le seigle, l'avoine, l'orge, le lait de chèvre, le bœuf, le poulet, la dinde, la truite, les haricots verts, les betteraves, les épinards, les poires, l'huile d'olive.

Troisième phase : terminez en intégrant, d'abord en petite quantité, les aliments, dits dangereux, qui déclenchent souvent une allergie, tels que le blé, la margarine, le fromage, les œufs, la viande de porc, le poisson de mer, les carottes, les champignons, le chou-fleur, les légumineuses, le chou rouge ou blanc frisé, les oignons, les poireaux, l'ail, les poivrons, le céleri, le persil, les pommes, les bananes, les agrumes, les raisins, les noix, le sucre, les mélanges d'infusions (camomille-menthe-fenouil)… Et vous continuez cette méthode aussi longtemps que cela sera nécessaire.

En grande partie, nous avons reçu la santé en héritage à la naissance. Avec leurs connaissances et leurs moyens, nos parents nous ont donné la base (nos habitudes alimentaires) et maintenant, c'est à nous de nous informer et d'apporter des correctifs pour faire **les meilleurs choix-santé**.

À notre époque, nous avons la chance d'avoir accès à l'information, à des professionnels et à des ressources pour nous aider dans notre démarche de mieux-être. En considérant mon corps comme mon allié, je dois apprendre à mieux le connaître, le respecter dans ses fragilités et lui donner le temps et les meilleures conditions pour favoriser sa guérison et lui permettre de retrouver son fonctionnement maximal. Dr Kousmine nous l'a déjà dit et aujourd'hui Dre Flade nous le confirme, « **La santé est dans notre assiette** ».

Question de prévention, elle nous donne quelques indices à surveiller! Produits chimiques, farine blanche, alcool et excès de sucre provoquent la détérioration de la flore intestinale, (qui affaiblit le système immunitaire), l'apparition de troubles digestifs : souvent l'on constate une carence en minéraux et vitamines et une plus grande prédisposition aux infections. Même si l'on dit que la consommation régulière de crudités et de yogourt est bonne pour l'intestin, il est parfois nécessaire de consulter un médecin pour clarifier le problème, choisir les moyens et bénéficier d'un support.

« Je respire, je bois, je mange, je bouge, je dors de façon saine et équilibré »

Une vie saine – un antidote aux allergies!

Nicole Le Bel, Le comité de soins de santé de votre COOP

Référence : Docteur Sigrid Flade, Allergies, traitements naturels 2003, Edition Vigot, Paris, France

ALLERGIES (PART 2)

TREATMENT - TECHNIQUES – ADVICE

Nicole Le Bel, the health care committee of your COOP

As mentioned in part one of last month's issue on allergies, I reviewed the exclusion diet recommended by Dr. Sigrid Flade. This method consists of eliminating all foods known to cause allergies for 5 days. She suggests two ways of identifying the suspect food that triggers the allergic process.

The first test, the fasting tests (no coffee, no tea, or fruit juice, drink only mineral water) and secondly, a basic diet of 3 or 4 foods, unlikely to cause an allergy during 5 days. Since this approach is very food restrictive, it will only allow you to consume certain quantities. The following is a list of basic foods unlikely to cause an allergy: zucchini, potatoes, lentils, veal, buckwheat, tapioca and sunflower oil or thistle oil.

Generally, longtime allergy sufferers have learned to recognize the first signs of their allergy. If not, it is important to do this step before undertaking the fast and the diet. And it is important to follow the process for 5 days! In most cases, sufferers will find a marked difference.

Phase one: you begin a "test" by adding one new food per day of foods that are normally not allergy-causing such as: rice, avocadoes, eggplant, sweet potatoes, broccoli, cucumber, snow peas, chick peas, melons, mangoes, fresh figs, maple syrup…

Phase two: try foods more likely to trigger an allergy such as corn, sesame, rye, oats, barley, goat's milk, beef, chicken, turkey, trout, green beans, beets, spinach, pears, and olive oil.

Phase three: finally we add small quantities of so called « dangerous foods » which often trigger an allergy such as; wheat, margarine, cheese, eggs, pork, seafood, carrots, mushrooms, cauliflower, leguminous plants, red and white frizzy cabbage, onions, leeks, garlic, peppers, celery, parsley, apples, bananas, citrus fruits, raisins, nuts, sugar, mixtures of herbal teas (chamomile, mint, fennel) and you continue as long as necessary.

For the majority of us, we have inherited our health at birth. Our parents, through their knowledge and means, imparted upon us our feeding habits and now it is up to us to effect the necessary corrections to improve our health.

At this time, we have wide access to information, to professionals and to resources to help improve our wellbeing. If I consider my body as an ally, I can learn to know it better, to respect its frailness, and give it the time and the conditions to favour healing and to find its optimal functioning. Dr. Kousmine has already told us and now Dr. Flade confirms that «**Health is our responsibility**».

With respect to prevention, she gives us several items to carefully avoid! Chemical products, white flour, alcohol and excess white sugar provoke the deterioration of the intestinal flora (weakening the immune system) and digestive troubles, mineral and vitamin and a predisposition to infection. Even if we regularly consume raw vegetables and yogurt, which is good for the intestine, it is still often necessary to consult a doctor to determine the problem and to choose the ways and means of support.

«I breathe, I eat, I drink, I exercise, and I sleep in a healthy and balanced fashion».

A healthy lifestyle – a treatment for allergies!

Reference : Docteur Sigrid Flade, Allergies, traitements naturels 2003, Edition Vigot, Paris, France

Traduction Ginette Leblanc et Colin Masterson

Kasia Skabas, n.d. B.A

Rayons-X médicaux et tomodensitogrammes (CT Scans)

Les tests effectués à l'aide de radiations tels que les rayons-X et les tomodensitogrammes fournissent des informations importantes lors d'un diagnotic médical. Ils sont utilisés par les hôpitaux et demandés de plus en plus souvent par les médecins. Des études scientifiques publiées démontrent que des quantités excessives de radiation amènent de nouveaux types de cancers à cause de la mutation de l'ADN. Heureusement, une récherche récente a démontré que des substances antioxydantes et certaines plantes peuvent offrir une protection contre les dommages causés par les rayons-x et par les tomodensitogrammes.

Curcuma : une épice souvent utilisée en cuisine asiatique. Ses effets antioxydants protègent les tissus normaux contre les radiations. Il amplifie également la capacité des gènes responsables de tuer les cellules cancéreuses.

Ail et gingembre: ensemble ils offrent une protection accrue contre les radiations. Ils vont augmenter la protection en amplifiant l'activité du glutathion.

Ginkgo biloba: réduit les facteurs qui endommagent l'ADN dans le sang des personnes exposées aux radiations. L'extrait de ginkgo a été utilisé pour traiter pendant longtemps les travailleurs exposés aux radiations de Chernobyl.

Une autre épice importante est le **ginseng** : On a découvert récemment que de l'extrait de ginseng d'Amérique du Nord aidait à protéger les globules blancs contre les dommages à l'ADN, même administré 90 minutes après une exposition à des radiations. Cette information est également très importante pour ceux qui font de la recherche en défense et sécurité nationale.

Chardon-marie: une autre plante qui est utile pour protéger le foie contre les radiations. La Sylimarine, que l'on retrouve dans le chardon-marie est un composé reconnu pour protéger les cellules du foie contre les toxines chimiques. Elle réduit également les dommages à l'ADN et prolonge la durée de vie des animaux qui ont été exposés à des niveaux dangereux de radiations.

Vous pouvez facilement inclure toutes les plantes et épices mentionnées ci-dessus dans votre vie de tous les jours. Ils sont de puissants antioxydants. Et si vous voulez, vous pouvez en augmenter les quantités chaque fois que vous êtes exposés à des radiations.

Kasia Skabas, n.d. B.A.

Si vous avez un commentaire ou une question, veuillez m'appeler au 819 827-2836 ou m'écrire au k.skabas@hotmail.com

Le but de cet article n'est pas de diagnostiquer une maladie ni de fournir une consultation médicale particulière. Pour le diagnostic d'une maladie, veuillez consulter un médecin.

Medical X-ray and CT scans

Radiation diagnostic tests such as X-rays and CT scans provide important diagnostic information and are used in hospitals and are ordered by physicians much more often than ever before. Published scientific studies document that excessive amounts of radiation will result in new cancers due to DNA mutation. Fortunately, recent research shows that antioxidant nutrients and herbs can offer protection against the damage caused by X-rays and CT scans.

Turmeric, a spice used often in Asian cuisine, contains curcumin. Its antioxidant effect protects normal tissue from radiation. It also upgrades genes responsible for cell death in cancer.

Garlic and **ginger** together offer enhanced radioprotection. They will extend the protection by boosting glutathione activity.

Ginkgo biloba reduces the factors that damage the DNA in the blood of people exposed to radiation. The ginkgo extracts were used in treating Chernobyl workers long after their exposure to radiation.

Another important plant is ginseng. A North American ginseng extract was recently found to protect human white blood cells from DNA damage, even 90 minutes following radiation exposure. Thanks to that observation, it makes it of great interest to defense and national security researchers.

Milk thistle is another plant that is helpful in protecting liver from radiation. Sylimarin, found in milk thistle is a compound well known for protection of liver cells from chemical toxins. It also reduces DNA damage and extends survival on animals exposed to dangerous levels of radiation.

All the above herbs and spices you can include in your daily life since they are great antioxidants. And if you wish you can augment the quantities whenever you experience a radiation exposure.

Kasia Skabas, n.d. B.A.

If you have a comment or a question please call me at 819-827-2836 or write k.skabas@hotmail.com

This article is not intended to diagnose disease, or to provide specific medical advice. Its intention is solely to inform and educate. For the diagnosis of any disease, please consult a physician.

Massothérapie Professionnelle
France Larocque
• Massage Californien & énergétique
Le massage de détente par excellence
• Le toucher du coeur
• Il est un support au bien-être physique, nerveux, émotionnel, mental et spirituel
39 Cambertin, Cantley 819.827.2521

Clinique de Denturologie
Alain Michaud, DD
FABRICATION ET RÉPARATION
DE PROTHÈSES DENTAIRES AMOVIBLES
Tél.: 827-0060
Sur rendez-vous
678, Mtée de la Source
Cantley (QC) J8V 2G9

DR ALAIN QUINN, D.M.D.
2291, RUE SAINT-LOUIS
GATINEAU, QC
TÉLÉPHONE:(819) 561-0499
TÉLÉCOPIEUR: (819) 561-7553

VITRES D'AUTOS
SECOURS Enr.
Réclamation D'assurance
CELLULAIRE .: 819 962-2828
1296 CHEMIN LABROSSE GATINEAU, QC J8R 3J6 TÉLÉC .: 819 770-7579

La seule école recommandée CAA-Québec en Outaouais
École des Routiers Pro-Cam
École de conduite d'autos et de camions
Maintenant deux adresses pour mieux vous servir
1187, boul. St-Joseph (sect. Hull) Gatineau J8Z 2C3 Tél:819-772-0268
815, boul. St-René O. (local 5) Gatineau J8T 8M3 Tél:819-561-0777
www.pro-cam.ca

Un contrat entre conjoints de fait... pourquoi pas?

Me Isabel Rousseau, notaire

De plus en plus de couples choisissent de vivre en union libre. Bien que, pour la plupart, il s'agisse d'une façon de se soustraire à l'application de dispositions de la loi qu'ils jugent trop contraignantes, d'autres croient au contraire qu'après plusieurs années de concubinage, conjoints de fait ou mariés, c'est du pareil au même. En fait, rien n'est moins vrai.

Bien sûr, certaines lois reconnaissent l'union entre deux personnes, même si elles ne sont pas mariées. À titre d'exemple, le conjoint de fait d'une personne décédée, au même titre qu'un conjoint marié, peut avoir droit au versement d'une rente de conjoint survivant par la Régie des rentes du Québec.

Par contre, et contrairement à la croyance populaire, peu importe le nombre d'années s'étant écoulées depuis le début de la relation, *le Code civil du Québec* n'offre aucune protection aux conjoints de fait en cas de rupture. C'est bien beau tout ça, me direz-vous, mais en pratique, qu'est-ce que ça change?

Prenons l'hypothèse d'un couple vivant en union de fait depuis 20 ans. Peu avant leur rencontre, Madame acquiert une résidence dans laquelle vivent les conjoints. Malgré le fait qu'il ne soit pas propriétaire, Monsieur contribue au remboursement de l'hypothèque, à parts égales avec Madame. L'équité voudrait qu'en cas de rupture, Monsieur puisse être dédommagé pour sa contribution puisque Madame reste l'unique propriétaire de la résidence. Toutefois, en vertu de la loi, il en va tout autrement. En effet, les conjoints n'étant pas mariés, les règles relatives au patrimoine familial leur sont inapplicables. Chacun repart donc de son côté « avec ses p'tites affaires » : Madame avec sa résidence, Monsieur avec plusieurs milliers de dollars en moins.

Les conjoints de fait peuvent, par contre, éviter ce genre de piège en signant une convention entre eux prévoyant les règles qui s'appliqueront si jamais « la vie les sépare ». Ce contrat pourrait, par exemple, prévoir un mode de partage des biens en cas de séparation. On pourrait aussi y fixer

lesquels des biens seront destinés à rester la propriété exclusive de l'un ou l'autre des conjoints après une éventuelle rupture. En fait, un contrat entre conjoints de fait s'avère une bonne protection pour les couples qui, sans être unis par les liens du mariage, commencent à l'être de plus en plus par des liens matériels.

Note : Cette chronique se veut un texte à titre informatif et ne constitue pas un avis juridique sur une situation particulière. Si vous souhaitez qu'un sujet, qui vous intéresse particulièrement, fasse l'objet d'une chronique ultérieure, il peut être soumis à l'adresse suivante : rousseau.notaire@gmail.com.

Planifier sa retraite en assurant ses parents

Esther Lacasse-Joyal, conseillère en sécurité financière

Vous pouvez prendre contact avec moi par courriel à : esther_lacasse_joyal@hotmail.com ou sur Facebook

L'idée peut paraître austère à prime abord, mais il n'y a en fait rien de plus logique. Pourquoi les parents paieraient-ils des primes d'assurance dont les enfants sont les bénéficiaires? Sauf pour des cas particuliers, comme des dettes ou des impôts à payer au décès, et mis à part les frais funéraires, les enfants, une fois devenus adultes, n'ont pas à attendre un héritage pour réussir leur vie! Et si les enfants, dans le cadre de leur planification à la retraite, incluaient le paiement d'une prime d'assurance-vie qu'ils pourraient réclamer au moment du décès de leurs parents, c'est à dire à peu près vers l'âge de la retraite?

Quand on fait des investissements, dans les fonds de placement par exemple, on sait combien on investit, on sait quand on va retirer l'argent, mais on ignore combien on aura, car le rendement dépend des marchés. De plus, dépendant des véhicules de placement, plus souvent les REER, on aura à payer de l'impôt au moment du retrait. Si on investit une certaine somme dans l'assurance-vie, on sait combien on investit, on sait combien on va recevoir, soit le capital assuré, et ce, SANS PAYER D'IMPÔT! La chose qu'on ignore, c'est à quel moment la somme sera reçue, car on doit attendre le décès de la personne assurée.

Cela se fait déjà couramment dans plusieurs cultures, et ce n'est pas le fait d'assurer quelqu'un qui provoquera son décès! Toutefois, la personne que l'on désire assurer doit être en très bonne santé, car elle doit répondre à un questionnaire médical, et doit être en accord avec la procédure. De plus, il doit exister un « lien assurable », c'est à dire qu'on ne peut pas assurer un parfait inconnu. On doit justifier qu'une somme est nécessaire, advenant le décès de cette personne, condition qui est plus facilement justifiable lorsqu'il s'agit d'un proche parent ou d'une personne avec qui on a une relation d'affaire. Il est aussi important que la personne que vous désirez assurer ait une certaine différence d'âge avec vous (idéalement plus de 25 ans), afin d'espérer recevoir le capital assuré au plus tard au moment de la retraite.

Optez pour les produits permanents, afin que la prime demeure la même jusqu'au décès. Si vous désirez assurer plus d'une personne, examinez les options d'assurance au premier décès, beaucoup plus coûteux, mais dont le paiement est plus rapide vu que le capital en entier est déboursé dès le premier décès, ou encore une option d'assurance au dernier décès, peu coûteux, mais qui n'est versé qu'au moment où toutes les personnes au contrat sont décédées.

Prévoyez aussi votre budget avec rigueur, car une fois que vous vous êtes engagé, vous vous devez de payer la prime jusqu'au décès, sinon le contrat est annulé et l'investissement déjà fait est perdu.

Diversifier ses investissements est la meilleure façon de prospérer! Et l'assurance-vie est un excellent moyen de diversifier son portefeuille!

Radek Skabas - traduction : Louise Dion-Simard

SI VOTRE INVESTISSEMENT RAPPORTE

Quand vous investissez à l'extérieur des régimes enregistrés, tels que les REER et les comptes libres d'impôt, et que ces investissements rapportent, l'argent gagné peut s'inscrire dans trois catégories : revenu en intérêts, dividendes et gains en capital. Les deux dernières catégories font l'objet d'un traitement fiscal préférentiel.

Les intérêts que rapportent les instruments d'emprunt tels que les obligations, les débentures, les CPG (certificats de placement garanti), le papier commercial, et autres, sont entièrement imposables. Toutefois, l'intérêt dû mais non payé (accumulé) doit être déclaré (et est imposable) l'année qu'il est rapporté. Par exemple, si vous achetez un CPG d'une durée de trois ans qui rapporte un intérêt composé (payé une fois, à la fin des trois ans), vous devez déclarer l'intérêt qui vous est dû les première et deuxième années et en verser l'impôt, même si de fait vous ne touchez pas d'argent avant la fin de la troisième année.

Quand vous investissez dans des titres qui rapportent des dividendes, vous profitez d'un traitement préférentiel. Les compagnies que vous détenez ont dû payer des impôts sur les bénéfices avant de vous verser des dividendes. Par conséquent, sur votre déclaration de revenus, vous pouvez réclamer le crédit d'impôt pour dividendes. Vos dividendes sont donc imposés à un taux réduit. La réduction d'impôt réelle que vous obtenez dépend de votre tranche de revenu.

Quand vous achetez un titre de compagnie, un fonds commun de placement, même une obligation, et les vendez par la suite à un prix supérieur, vous obtenez un gain en capital. La moitié seulement de ce gain est imposable. Si vous faites le contraire, soit vous achetez à un prix élevé et vendez à bas prix, vous finissez par avoir une perte en capital. Les gains et les pertes occasionnés dans la même année civile se compensent. Les pertes en capital peuvent aussi être rapportées pendant trois ans et portées en diminution des gains rapportés durant ces années. De plus, elles peuvent être reportées indéfiniment pour compenser des gains futurs. Cependant, si vous n'avez obtenu que des pertes et aucun gain, vous êtes malchanceux : vous ne pouvez pas compenser les pertes en capital par rapport au revenu ordinaire, seulement par rapport aux gains en capital.

Règle générale, il est recommandé de déclarer les pertes en capital produites, parce que l'Agence du revenu du Canada (ARC) détiendra votre dossier, si jamais vous déclarez des gains. Autrement, il est si facile d'oublier le montant de vos pertes au cours des années antérieures ou de perdre des dossiers, tels que des extraits de compte, qui pourraient confirmer le montant. Un gain en capital est provoqué par une vente. Si vous avez acheté un titre (ou un fonds commun de placement, une obligation, et autres) et qu'il a pris de la valeur, tant que vous le détenez, vous n'obtenez aucun gain. C'est seulement lorsque vous le vendez que le gain (ou la perte) se concrétise.

Cet article n'est pas prévu pour offrir des conseils, mais pour informer et instruire. Pour tout commentaire, veuillez communiquer avec l'auteur à : radek@istar.ca.

IF YOU MAKE MONEY INVESTING

When you invest outside of registered plans, such as RRSPs and tax free accounts, and make money, the money you make can fall into three categories: interest income, dividends and capital gains. The two latter categories receive preferential tax treatment.

Interest income produced by debt instruments such as bonds, debentures, GICs (term deposits), commercial paper, etc, is fully taxable. An interesting point is that interest due to you but not paid (accrued) has to be declared (and is subject to tax) in the year it is earned. For example, if you buy a 3-year GIC that pays compound interest (paid once, at the end of the three years), you must declare interest due to you in years one and two and pay tax on it, even though you don't actually receive any money until the end of year three.

When you invest in stocks that pay dividends, you get preferential treatment. The companies that you own had to pay corporate taxes before paying you dividends. Therefore, on your tax return you can claim the Dividend Tax Credit. As a result, your dividends are taxed at a reduced rate. The actual tax reduction you get depends on your tax bracket.

When you buy any investment vehicle, such as company stock, a mutual fund, even a bond, and later sell it at a higher price, you end up with a capital gain. Only 50% of that gain is taxable. If you happen to do the opposite, buy high and sell low, you end up with a capital loss. Gains and losses produced in the same calendar year offset each other. Capital losses can also be carried back 3 years and applied against gains produced in those years. Moreover, they can be carried forward indefinitely to offset future gains. However, if all you ever had are losses and no gains, you are out of luck: you can't offset capital losses against ordinary income, only against capital gains.

As a rule, it is advisable to declare your capital losses when they are created, because the Canada Revenue Agency will have that record for you when you eventually declare some gains in the future. Otherwise, it is so easy to forget how much you lost several years back or to lose records, such as account statements, that could prove the amount. A capital gain is triggered by a sale. If you bought a stock (or a mutual fund, bond, etc.) and it increased in value, as long as you are holding it, you have no gain. Only when you sell it, the gain (or loss) becomes reality.

This article is not intended to offer advice, but to inform and educate. With any comments, please contact the author at: radek@istar.ca.

MICHEL Birkner courtier en assurance
Assurance, Reer, Placement
MICHEL BIRKNER
819 663-7535
mb@assurancebirkner.com
www.assurancecantley.com
557, mtée des Érables, Cantley J8V 3B8

Assurances Bertrand Nicole
cabinet en assurance de dommages
Tout commence par la confiance
PROMUTUEL L'OUTAOUAIS
Cabinet en assurance de dommages
• Habitation
• Automobile
• Agricole
• Des entreprises
Nicole Bertrand
Sandrie Proulx Bertrand
Agentes en assurance de dommages
137, montée de la Source
Cantley (Québec) J8V 2T8
Tél.: (819) 827-3676
nicole.bertrand@promutuel.ca

Consultez nos spécialistes en placements et en investissements. Le **Groupe Expert**, un atout majeur pour vos finances !
(819) 568-5368
Desjardins Caisse de Gatineau

Me Isabel Rousseau
Notaire et conseillère juridique
13, rue Hélie, Cantley (Québec) J8V 2Y4
isabel.rousseau@notarius.net
Tél. 819.607.1108 Télec. 819.607.1158
Transactions immobilières, Testaments et mandats d'inaptitude
Règlement de succession, Célébration de mariage, Et autres
Possibilité de déplacement à domicile

L'ÉCHO de/of CANTLEY
Céline Leduc
Directrice de la publicité
Tél.: 819 • 827 • 2828 • poste2
Courriel: pub@echocantley.ca
188, Montée de la Source, Boîte 1, Comptoir 9, Cantley, Québec, J8V 3J2

Présentation de photos
Photo submission

Céline Leduc

Maude Boucher - Jardins d'Emmarocales (Ripon), été 2010

Vous possédez un appareil photo
Alors lisez ce qui suit.

L'Écho aimerait faire découvrir à tous ces petits trésors cachés un peu partout dans Cantley, que ce soit des personnes, des paysages, votre jardin ou votre cuisine.
Envoyez-nous vos photos, si vous croyez qu'elles valent la peine d'être vues.

Ce n'est pas un concours. L'espace étant limité, on ne peut pas vous assurer que toutes les photos vont paraître dans le journal. Pour être admissible, il faut mentionner l'endroit, le moment et l'auteur de la photo. Envoyez vos photos à : photo@echocantley.ca.

Do you have a camera .....
Then the following may interest you!

The Echo of Cantley would like everyone to discover the hidden treasures found here and there in Cantley. It could be the people, places, gardens or even your kitchen sink, if you think it is interesting enough to show others. Shutterbugs send us your favorite photos and we will do our best to publish them in our newspaper. Space is limited and we can't guarantee that your photo will be used, but we will do our very best.

It's not a contest. You won't win a prize, but you will earn bragging rights with your friends and family. In order for your photo to be eligible, simply identify the photographer, where and why you took it. Send us your photos to: photo@echocantley.ca.

Petites annonces

Classified ads

OFFRES DE SERVICES
SERVICES OFFERED

SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE

Gisèle Cossette, naturothérapeute et coach de vie. Membre de l'ANN. Pour des défis reliés à la santé, au stress, au travail, aux changements.
Soins de reconnexion®. Maître Reiki, Maître praticien en PNL. 819-664-6642.

LEÇONS DE VIOLON

Débutant et élèves avancés sont les bienvenus. Spécialiste de la méthode Suzuki, j'enseigne aussi aux adultes. Information: 819-827-5095

PROFESSEURE DE PIANO

B.Mus. avec + de 20 ans d'expérience et d'excellentes références, accepte nouveaux étudiants de tout niveau. Studio privé dans le quartier Manoirs du ruisseau. 819-903-0600

COURS DE MUSIQUE À CANTLEY

Piano, flûte traversière, flûte à bec, théorie, solfège. Professeure diplômée de l'université McGill (B. Mus.) et du Conservatoire de musique de Toronto (ARCT), 10 ans d'expérience. Bienvenue à tous! Marie-Lynne Sauvé 819-827-2657

Cours de démarche artistique en arts visuels. unoconcept@bell.net

OFFRES DE SERVICES
SERVICES OFFERED

FEMME DE MÉNAGE

Manon, femme de ménage disponible en tout temps. Références sur demande, appeler: 819 827-3459 ou 613 762-8314

AIDE PÉDAGOGIQUE

pour élèves de niveau primaire (4e à 6e année) offerte du lundi au mercredi à raison de 2 heures / soir.

Enseignant-orthopédagogue avec 22 ans d'expérience. Taux horaire : 40 $ /heure. Réservez tôt pour septembre. Places limitées. Guy 819 827-0418

Méthode alchimique

Libération Instantanée de douleur physique, émotionnelle, mémoires familiales, ancestrales et clairvoyance. Francine 819-827-9242

OFFRE D'EMPLOI

''Bonjour, je suis à la recherche d'une personne dynamique, fiable et qui aime les enfants pour un poste d'assistante dans mon service de garde. Communiqué avec Manon au 819-827-5100.''

HELP WANTED

With food preparation for person on special diet. No experience required. Mo-Thu 7-9 am, Fr 7-12.

Call 819-827-0542.

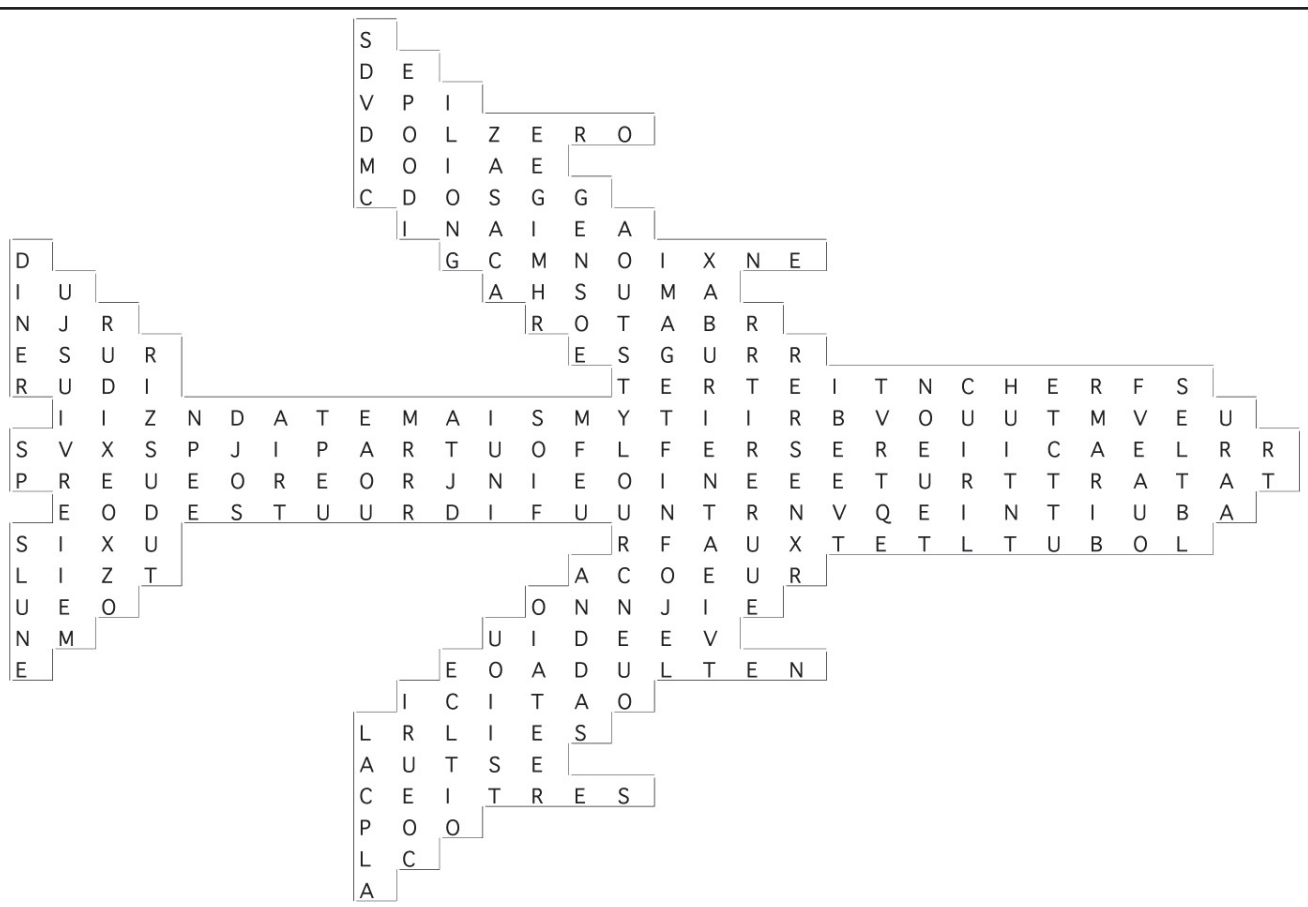
À LOUER / VENDRE
FOR RENT / SALE

À LOUER Fendeuse à bois à louer/Wood splitter for rent Jacques à 819-827-3572

FOYER EXTÉRIEUR ARTISANAL

Haut de gamme 26" x 26": 795$, 32" x 32" : 995$ Tél. 819-661-5149

LOCATION
STRUCTURES
GONFLABLES
Dans la région de Gatineau
Venez voir nos nouveautés
pour 2010
Bienvenue aux écoles
www.loisirsgonflables.ca
613-889-2465



À coté	Dieu	Lieu	Pré	Veau
Adulte	Diner	Lit	Qui	Vert
Air	Dix	Lui	Rêve	Voisin
An	Dos	Lune	Rien	Zéro
Âne	Dur	Mais	Riz	
Août	Est	Mari	Roi	
Arriver	Etc	Me	Rue	
Art	Faux	Moi	Sac	
Autre	Fer	Mot	Seize	
Bar	Feu	Nez	Sel	
Bol	Fin	Noix	Six	
Bruit	Gai	Nom	Soif	
But	Gens	Nuit	Sol	
Ce	Gris	Oeuf	Stylo	
Cher	Huit	Oiseau	Sud	
Chose	Ici	Ombre	Suivre	
Cigarette	Idée	On	Sur	
Coeur	Il	Or	Sûr	
Coin	Image	Ou	Tard	
Col	Juin	Où	Tel	
Cuir	Jus	Petit déjeuner	Tirer	
Date	Là	Peu	Toi	
De	Lac	Plage	Très	
Déja	Le	Pot	Tu	

MOTS CACHÉS Grille no 2

Créée par Stéphanie Tremblay

Célébrez-vous un anniversaire?

Si vous avez un anniversaire à fêter durant le mois à venir, que ce soit un anniversaire de mariage ou de naissance, ou si vous êtes gagnant d'un événement sportif, par exemple, **L'Écho de Cantley** se fera un plaisir de passer un message de félicitations gratuitement.

Are you celebrating an anniversary?

If you have an anniversary to celebrate during the coming month, a birthday or wedding anniversary or perhaps the winning of a sports event, *The Echo of Cantley* would be happy to offer congratulations in the paper free of charge.

Pour annoncer Classifieds – details

Prix

Personnel : 5 $

Commercial : à partir de 5 $

Dates de tombée :
Octobre 2010 : **16 septembre**
Novembre 2010 : **14 octobre**

Price

Personal: $ 5.00

Commercial: starting at $ 5.00

Deadlines:
October 2010 **: September 16**
November 2010 **: October 14**

Envoyez votre annonce à :
Send your ad to:

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte n°1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Information : 819 827-2828
poste 2

Toutes les petites annonces doivent être payées avant la parution.

All classified ads must be paid for before publication.

www.echocantley.ca

ROYAL LEPAGE
LA RENAISSANCE

Agence Immobilière

POUR MIEUX VOUS SERVIR

Marcel Bonenfant
Courtier immobilier
Cell : 819 665-2345

Lise Trottier-Bonenfant
Courtier immobilier
Cell : 819 665-2208

WWW.MARCELBONENFANT.CA WWW.LISETROTTIER.CA

VOS EXPERTS LOCAUX DEPUIS PLUS DE 10 ANS VOUS OFFRENT UNE ÉVALUATON GRATUITE DE LA VALEUR MARCHANDE DE VOTRE PROPRIÉTÉ SANS AUCUNE OBLIGATION DE VOTRE PART

CANTLEY / NOUVEAU

Résidence de très très grande qualité et luxueuse sur un terrain paysager professionnel avec nombreux arbres fruitiers. Plafond de 10 pieds, extérieur en pierre sur 90% des murs. loft de 223pc., finition intérieure et extérieur de très haute gamme. Un vrai petit château de +/- 3000 pc. 729 900 $

CANTLEY NOUVEAU PRIX

Demeure très accueillante à paliers multiples avec concept ouvert, très fenestrée, plafond cathédral, située sur terrain de 2 acres. Cuisine rénovée 2010, plancher et comptoir pierre naturelle. Bois franc au salon, salle à manger, 3 c.c. 2 s-b, toiture 2009. À 10 minutes de Hull. 254 000 $

CANTLEY / VENDU

Félicitation et bienvenu a Cantley a Stéphane Bédard et a Trish Mason qui se joindront à nous le 15 septembre.

Félicitation et bienvenue à Cantley a Mathieu Cyr et a Marie-Pier Mongeon qui se joindront à nous le 1 er octobre.

CANTLEY À VENDRE

Maison de prestige, très spacieuse avec cuisine exceptionnelle. Toutes les pièces sont très éclairées, décor Zen. Pl. de bois exotique, céramique, planchers chauffant sur 3 étages. Suite au 2ième avec s/bain ultra moderne. À 12 min. d'Ottawa, terrain près de 2 acres. Plafonds 9 pieds avec boiserie. Plomberie pour s/bains au s/sol, garage 20.6x14.2. 399 900 $

Superbe résidence dans un oasis de verdure et de quiétude. 2 grands salons/salle familiale séparée. Vue 3 saisons sur les pentes de ski alpin, accès réservé à 1 lac de pêche et 1 de baignade, plus de 20 km de sentier de nature et de ski de fond. Accès internet par fibre optique. 291 900 $

Un coup de coeur! Construction 2009 situé dans un environnement champêtre. Concept ouvert très fenestré avec plafond cathédrale au salon. Cuisine ultra-moderne, salle à manger style solarium, 3 c.c., 2 salles de bain complètes. Grande remise 16x18 situé sur un terrain de + de 2 acres. 284 900 $

Superbe poutre et poutrelles comme il se s'en fait plus. 2400 p.c. de merveilles, salon avec plafond cathédrale de plus de 30 pieds de haut. Chambre des maîtres avec salle de bain en suite. Loft au 4ième étage sous les toits. Cheminée de pierre des champs de plus de 20 pi de haut. Spectaculaire. Faut voir cette résidence. 339 900 $

Superbe 2 étages de plus de 2000 p.c. dans un oasis de nature. À quelques minutes d'un lac de baignade et d'un lac pour la pêche avec accès réservé aux résidents de Mont-Cascades, 24 km de sentiers. À 2 pas du ski alpin et du golf. S-sol complètement aménagé avec sorti plein pied. Offrez-vous cette propriété vous le valez bien. 339 900 $

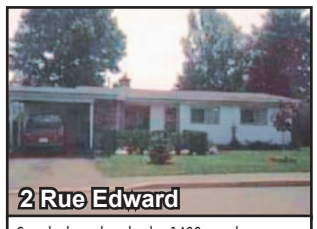
CANTLEY À VENDRE

Immense propriété de +/- 2700 p.c. sur une rue en cul-de-sac dans le sud de Cantley. Très, très ensoleillée. Loft (bureau/salle familiale au dessus du garage). Piscine creusée, arbres fruitiers. Près du ski, golf, des écoles, d'un CPE. À environ 20 minutes du centre-ville d'Ottawa. 324 900 $

Magnifique 2 étages dans un secteur paisible à 10 minutes de Gatineau. Terrain boisé de plus 1 acre. Salon, cuisine à concept ouvert. 3 c.c. + 1 c.c., très spacieux, belle luminosité naturelle, que du bois franc et céramique. Logement au sous-sol avec entrée indépendante, bien éclairé, 2 compteurs électriques. 314 900 $

Superbe 1.5 étage dans un secteur de propriété haut de gamme près de l'école et du service de garde. Cuisine rénovée avec beaucoup de rangement et ilôt. Salon/salle à manger de concept ouvert. Immense CM en loft avec boudoir et salle de bains. Terrain boisé de plus de 2 acres. Branchement au gaz pour BBQ. Garage 14x25. Rue sans issue. 315 000 $

AYLMER NOUVEAU PRIX

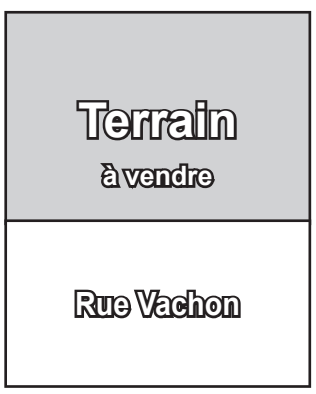


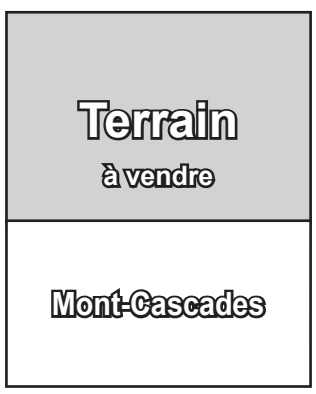
Superbe bungalow de plus 1400 p.c. dans un secteur en demande. 3 chambres à coucher, 2 salles de bain, salon et salle à manger très, très éclairée avec beaucoup de fenêtres donnant sur la cour arrière. Plafond cathédrale dans toutes les pièces, foyer au salon. Remise, spa. la cour est très privée. Propriété en excellente condition. 198 000 $

HULL À VENDRE

Secteur Hautes Plaines. Beau jumelé dans un secteur familiale recherché à 2 minutes du Parc de la Gatineau, à 10 minutes du centre-ville d'Ottawa. 4 ch. à coucher, 2 salles de bains, concept ouvert et plancher de bois franc. À proximité des écoles primaires. 234 900 $

TERRAINS À VENDRE





VOUS VOULEZ UN VENDU APPELEZ-NOUS

Marcel Bonenfant
Courtier immobilier
Cell : **819 665-2345**

Lise Trottier-Bonenfant
Courtier immobilier
Cell : **819 665-2208**

MAISONS VENDUES / À VENDRE À CANTLEY

DEPUIS 1ER JANVIER 2010		DEPUIS LE MOIS DERNIER		MAISONS À VENDRE	
109		**16**		**85**	
300 000 +	= 39	300 000 +	= 4	300 000 +	= 55
250 000 À 300,000	= 26	250 000 À 300,000	= 4	250 000 À 300,000	= 15
200 000 À 250,000	= 29	200 000 À 250,000	= 6	200 000 À 250,000	= 9
200 000 et moins	= 15	200 000 et moins	= 2	200 000 et moins	= 6